叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[dɑːn] ['kwiksət]
DON **QUIXOTE**
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mi'gel] [diː] [sər'væntiːz]
by **Miguel** **de** **Cervantes**
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] ['ɔːrmzbi]
Translated **by** **John** **Ormsby**
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɑːljəm] [aɪ] . , [pɑːrt] - .
Volume **I** **.** **,** **Part** **11** **.**
体积 我 . , 部分 - .

第一卷，第十一部分。

['tʃæptər] -
Chapter **29**
章 -

第29章

['iːbʊk] ['ɛdɪtɚz] [noʊt]
Ebook **Editor's** **Note**
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pɑːrt]
The **book** **cover** **and** **spine** **above** **and** **the** **images** **which** **follow** **were** **not** **part**
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn]
of **the** **original** **Ormsby** **translation** **—** **they** **are** **taken** **from** **the** **1880** **edition**
的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 - 版
[ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klaːk] ,
of **J** **.** **W** **.** **Clark** **,**
的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [guː'stɑːvi] [dɔː'rei] .
illustrated **by** **Gustave** **Dore** **.**
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klaːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [steɪts] [ðæt] ,
Clark **in** **his** **edition** **states** **that** **,**
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ʌv; əv] - [dɑːn] ['kwiksət] - [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" **The** **English** **text** **of** **'** **Don** **Quixote** **'** **adopted** **in** **this** **edition** **is** **that** **of** **Jarvis** **,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frʌm; frəm] - .

with	occasional	corrections	from	Motteaux	.
和	偶然	更正	从	-	.

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [dʒɑːn] - [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]

"	See	in	the	introduction	below	John	Ormsby's	critique	of	both	the	Jarvis	and
"	看	在	这	介绍	以下	约翰	-	批判	的	两个都	这	贾维斯	和

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Motteaux	translations	.
-	翻译	.

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

It	has	been	elected	in	the	present	Project	Gutenberg	edition	to	attach
它	有	到过	当选	在	这	展示	项目	古腾堡	版	到	附

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][guː'stɑːvi][dɔː'rei][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	famous	engravings	of	Gustave	Dore	to	the	Ormsby	translation	instead	of
这	著名的	雕刻	的	古斯塔夫	多尔	到	这	奥姆斯比	翻译	反而	的

[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .

the	Jarvis	/	Motteaux	.
这	贾维斯	/	-	.

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔː'rei] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

The	detail	of	many	of	the	Dore	engravings	can	be	fully	appreciated	only	by
这	细节	的	许多	的	这	多尔	雕刻	能	是	完全	感谢	仅有的	经过

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːrdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz]

utilizing	the	"	Enlarge	"	button	to	expand	them	to	their	original	dimensions
利用	这	"	放大	"	按钮	到	扩张	他们	到	他们的	原来的	方面

.

:

.

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːrmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɔrz] [ˌilə'streiʃəns] ;

Ormsby	in	his	Preface	has	criticized	the	fanciful	nature	of	Dore's	illustrations	;
奥姆斯比	在	他的	前言	有	批评	这	奇幻的	自然	的	多尔的	插图	;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðər] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .

others	feel	these	woodcuts	and	steel	engravings	well	match	Quixote's	dreams	.
其他的	感觉	这些	木刻	和	钢	雕刻	出色地	匹配	堂吉诃德的	梦境	.

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .

D	.	W	.
D	.	W	.

DW

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊl] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['meθəd]
WHICH **TREATS** **OF** **THE** **DROLL** **DEVICE** **AND** **METHOD**
哪个 款待 的 这 滑稽 设备 和 方法

其中论述了卷轴装置和方法

[ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] - ['strɪkən] [naɪt]
ADOPTED **TO** **EXTRICATE** **OUR** **LOVE** **-** **STRICKEN** **KNIGHT**
已采用 到 解脱 我们的 爱 - 受打击的 骑士

收养我们那位深陷爱河的骑士

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['penəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self]
FROM **THE** **SEVERE** **PENANCE** **HE** **HAD** **IMPOSED** **UPON** **HIMSELF**
从 这 严重 忏悔 他 有 强加 之上 他自己

他因对自己施加的严厉惩罚而获得解脱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[wɪtʃ] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊl] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr]
WHICH **TREATS** **OF** **THE** **DROLL** **DEVICE** **AND** **METHOD** **ADOPTED** **TO** **EXTRICATE** **OUR**
哪个 款待 的 这 滑稽 设备 和 方法 已采用 到 解脱 我们的
[lʌv] - ['strɪkən] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['penəns]
LOVE **-** **STRICKEN** **KNIGHT** **FROM** **THE** **SEVERE** **PENANCE**
爱 - 受打击的 骑士 从 这 严重 忏悔

这篇故事讲述了为了将我们这位陷入情网的骑士从严厉的苦修中解救出来而采用的滑稽计谋和方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self]
HE **HAD** **IMPOSED** **UPON** **HIMSELF**
他 有 强加 之上 他自己

这是他强加给自己的。

" [sʌtʃ] , ['sɜːrz] , [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][sæd] [əd'ventʃəz] ;
" **Such** **,** **sirs** **,** **is** **the** **true** **story** **of** **my** **sad** **adventures** **;**
" 这样的 , 先生们 , 是 这 真的 故事 的 我的 伤心 冒险 ;

“先生们，这就是我悲惨遭遇的真实故事；

[dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [naʊ] ['weðər] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz][juː; jʊ] [hɜːrd] ,
judge **for** **yourselves** **now** **whether** **the** **sighs** **and** **lamentations** **you** **heard** **,**
法官 为了 你们自己 现在 无论 这 叹息 和 哀歌 你 听到 ,

现在你们自己判断一下，你们所听到的叹息和哀号是否属实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
and **the** **tears** **that** **flowed** **from** **my** **eyes** **,**
和 这 眼泪 那 流动 从 我的 眼睛 ,

还有我眼中涌出的泪水，

[hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] ['friːli] ;
had **not** **sufficient** **cause** **even** **if** **I** **had** **indulged** **in** **them** **more** **freely** **;**
有 不是 充足的 原因 甚至 如果 我 有 沉溺其中 在 他们 更多的 自由 ;

即使我放纵自己，也没有充分的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
and **if** **you** **consider** **the** **nature** **of** **my** **misfortune** **you** **will** **see** **that** **consolation**
和 如果 你 考虑 这 自然 的 我的 不幸 你 将要 看 那 安慰
[ɪz]['aɪd(ə)l] ,
is **idle** **,**
是 闲置的 ,

如果你了解我所遭遇的不幸的本质，你就会明白安慰是徒劳的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	there	is	no	possible	remedy	for	it	.
作为	那里	是	不	可能的	补救	为了	它	.

因为这个问题没有解决办法。

[ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] , [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [duː] ,

All	I	ask	of	you	is	,	what	you	may	easily	and	reasonably	do	,
全部	我	问	的	你	是	,	什么	你	可能	容易地	和	合理	做	,

我只要求你们做你们力所能及且合理的事情。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [pæs] [maɪ][laɪf] [ʌn'hærəst] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv]

to	show	me	where	I	may	pass	my	life	unharassed	by	the	fear	and	dread	of
到	展示	我	在哪里	我	可能	经过	我的	生活	未受骚扰	经过	这	害怕	和	恐惧	的

[dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

discovery	by	those	who	are	in	search	of	me	;
发现	经过	那些	WHO	是	在	搜索	的	我	;

让我知道在哪里可以安享晚年，免受那些寻找我的人的恐惧和惊吓;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [maɪ] ['perənts] [ber] [ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

for	though	the	great	love	my	parents	bear	me	makes	me	feel	sure	of	being
为了	尽管	这	伟大的	爱	我的	父母	熊	我	制作	我	感觉	当然	的	存在

['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

kindly	received	by	them	,
亲切地	已收到	经过	他们	,

虽然父母对我深沉的爱让我确信他们会热情地接纳我，

[soʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt]['prez(ə)nt]

so	great	is	my	feeling	of	shame	at	the	mere	thought	that	I	cannot	present
所以	伟大的	是	我的	感觉	的	耻辱	在	这	仅仅	想法	那	我	不能	展示

[maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ,

myself	before	them	as	they	expect	,
我	前	他们	作为	他们	预计	,

一想到我无法按照他们的期望出现在他们面前，我就感到无比羞愧。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['bænɪʃ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [fɔːr; fər]['evər][ðæn; ðən] [lʊk]

that	I	had	rather	banish	myself	from	their	sight	for	ever	than	look
那	我	有	相当	放逐	我	从	他们的	视线	为了	曾经	比	看

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'held] [maɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðæt]

them	in	the	face	with	the	reflection	that	they	beheld	mine	stripped	of	that
他们	在	这	脸	和	这	反射	那	他们	观看	矿	脱衣舞	的	那

['pjʊrəti] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][ˌem 'iː] .

purity	they	had	a	right	to	expect	in	me	.
纯度	他们	有	一个	正确的	到	预计	在	我	.

我宁愿永远从他们的视线中消失，也不愿面对他们眼中那个被剥夺了他们理应在我身上看到的纯洁的自己。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

"	With	these	words	she	became	silent	,
"	和	这些	字	她	成为	沉默的	,

说完这些话，她便沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm]

and	the	colour	that	overspread	her	face	showed	plainly	the	pain	and	shame
和	这	颜色	那	蔓延	她	脸	显示	显然	这	疼痛	和	耻辱

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] .

she	was	suffering	at	heart	.
她	曾是	痛苦	在	心	.

她脸上的红晕清楚地显示出她内心所承受的痛苦和羞愧。

[ɪn] [ðerz] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][felt][æz; əz] [mʌtʃ] ['pɪti] [æz; əz] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] ;

In	theirs	the	listeners	felt	as	much	pity	as	wonder	at	her	misfortunes	;
在	他们的	这	听众	毛毡	作为	很多	遗憾	作为	想知道	在	她	不幸	;

听众们对她的不幸遭遇既感到同情又感到惊奇;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə]['ɔ:fər][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]

but	as	the	curate	was	just	about	to	offer	her	some	consolation
但	作为	这	策展	曾是	只是	关于	到	提供	她	一些	安慰

[ænd; ənd][əd'vaɪs][kɑ:r'dɛni:oʊ] [fɔ:'stɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

and	advice	Cardenio	forestalled	him	,
和	建议	卡德尼奥	阻止	他	,

但就在牧师准备安慰她并给她一些建议时，卡德尼奥却拦住了他。

['seɪɪŋ] , " [soʊ] [ðen] , [si'nɔ:rə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fer] [ˌdɔ:rə'θi:ə] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

saying	,	"	So	then	,	senora	,	you	are	the	fair	Dorothea	,	the	only	daughter	of
说	,	"	所以	然后	,	塞诺拉	,	你	是	这	公平的	多萝西娅	,	这	仅有的	女儿	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] - ?

the	rich	Clenardo	?
这	富有的	-	?

他说："那么，夫人，您就是美丽的朵萝西娅，富有的克莱纳多的独生女吗？"

" [ˌdɔ:rə'θi:ə] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] ,

"	Dorothea	was	astonished	at	hearing	her	father's	name	,
"	多萝西娅	曾是	惊讶	在	听力	她	父亲的	姓名	,

听到父亲的名字，多萝西娅感到非常惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	at	the	miserable	appearance	of	him	who	mentioned	it	,
和	在	这	悲惨的	外貌	的	他	WHO	提及	它	,

看到提起此事的那个人那副凄惨的模样，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] [haʊ] ['retʃɪdli] [klæd][kɑ:r'dɛni:oʊ][wʌz; wəz] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed]

for	it	has	been	already	said	how	wretchedly	clad	Cardenio	was	;	so	she	said
为了	它	有	到过	已经	说	如何	可悲地	覆膜	卡德尼奥	曾是	;	所以	她	说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

因为前面已经说过卡德尼奥的衣着有多么寒酸，所以她对他说：

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] , ['brʌðər] , [hu:] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] [soʊ] [wel]

"	And	who	may	you	be	,	brother	,	who	seem	to	know	my	father's	name	so	well
"	和	WHO	可能	你	是	,	兄弟	,	WHO	似乎	到	知道	我的	父亲的	姓名	所以	出色地

?

?
?

"那么，你的身份是什么，兄弟？你似乎对我父亲的名字如此了解？"

[fɔ:r; fər][soʊ][fɑ:r] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,

For	so	far	,	if	I	remember	rightly	,
为了	所以	远的	,	如果	我	记住	没错	,

就目前而言，如果我没记错的话，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] . "

I	have	not	mentioned	it	in	the	whole	story	of	my	misfortunes	.	"
我	有	不是	提及	它	在	这	所有的	故事	的	我的	不幸	.	"

在我讲述所有不幸遭遇时，我从未提及此事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋ] , [si'nɔ:rə] , " [rɪ'plaɪd] [kɑ:r'dɛni:oʊ] , " [hu:m] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]

"	I	am	that	unhappy	being	,	senora	,	"	replied	Cardenio	,	"	whom	,	as	you	have
"	我	是	那	不开心	存在	,	塞诺拉	,	"	回复	卡德尼奥	,	"	谁	,	作为	你	有

[sed] ,

said	,
说	,

"夫人，我就是那个不幸的人，"卡德尼奥回答说，"正如您所说，

- [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kɑ:r'dɛni:oʊ] ,

Luscinda	declared	to	be	her	husband	;	I	am	the	unfortunate	Cardenio	,
-	声明	到	是	她	丈夫	;	我	是	这	不幸	卡德尼奥	,

卢辛达自称是她的丈夫；我是不幸的卡德尼奥，

[hu:m] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt]

whom	the	wrong	-	doing	of	him	who	has	brought	you	to	your	present
谁	这	错误的	-	正在做	的	他	WHO	有	带来	你	到	你的	展示

[kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] ,

condition	has	reduced	to	the	state	you	see	me	in	,
状况	有	减少	到	这	状态	你	看	我	在	,

你如今的处境，正是那位将你带到这般境地之人的罪恶所致，也使你如今的处境，让你看到我这般模样。

[ber] , ['rægɪd] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] , [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,

bare	,	ragged	,	bereft	of	all	human	comfort	,	and	what	is	worse	,	of	reason	,
裸	,	破烂不堪	,	失去	的	全部	人类	舒适	,	和	什么	是	更糟	,	的	原因	,

赤身裸体，衣衫褴褛，丧失了一切人类的舒适，更糟糕的是，他们也没有理智。

[fɔ:r; fər][aɪ]['oʊnli] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['hev(ə)n] [ɪz] [pli:zd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [speɪs] [tu:; tə]

for	I	only	possess	it	when	Heaven	is	pleased	for	some	short	space	to
为了	我	仅有的	具有	它	什么时候	天堂	是	高兴	为了	一些	短的	空间	到

[rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

restore	it	to	me	.
恢复	它	到	我	.

因为我只有当上天乐意给我短暂的时间将它归还给我时，我才能拥有它。

[aɪ] , [ˌdɔ:rə'θi:ə] , [ˌeɪ 'em][hi:; hi] [hu:] ['witnist] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] [baɪ] [dɑ:n] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] ,

I	,	Dorothea	,	am	he	who	witnessed	the	wrong	done	by	Don	Fernando	,
我	,	多萝西娅	,	是	他	WHO	目击者	这	错误的	完毕	经过	大学教师	费尔南多	,

我，多萝西娅，就是目睹唐·费尔南多所作恶的人。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] - [jes] - ['ʌtəd] [baɪ] [wɪtʃ] - [oʊnd] [hɜ:r'self][hɪz; ɪz]

and	waited	to	hear	the	'	Yes	'	uttered	by	which	Luscinda	owned	herself	his
和	等待	到	听到	这	-	是的	-	说出	经过	哪个	-	拥有	她自己	他的

[bɪ'troʊðd] :

betrothed	:
未婚妻	:

她等待着听到那声"我愿意"，卢辛达用这句话承认自己是他的未婚妻：

[aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ['endɪd] ,

I	am	he	who	had	not	courage	enough	to	see	how	her	fainting	fit	ended	,
我	是	他	WHO	有	不是	勇气	足够的	到	看	如何	她	昏厥	合身	结束	,

我就是那个没有勇气看到她昏厥最终如何结束的人。

[ɔ:r] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,

or	what	came	of	the	paper	that	was	found	in	her	bosom	,
或者	什么	来了	的	这	纸	那	曾是	成立	在	她	怀	,

或者，在她胸前发现的那张纸后来怎么样了？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [soʊ] ['meni] [stroʊks] [ʌv; əv] [ɪl] -

because	my	heart	had	not	the	fortitude	to	endure	so	many	strokes	of	ill	-
因为	我的	心	有	不是	这	坚韧	到	忍受	所以	许多	笔画	的	患病的	-

['fɔ:rtʃən] [æt; ət][wʌns] ;

fortune	at	once	;
财富	在	一次	;

因为我的心没有足够的力量同时承受这么多不幸的打击；

[ænd; ənd][soʊ] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	so	losing	patience	I	quitted	the	house	,	and	leaving	a	letter	with	my
和	所以	输	耐心	我	辞职	这	房子	,	和	离开	一个	信	和	我的

[hoʊst] ,

host	,
主持人	,

于是我失去了耐心，离开了那间房子，并给我的房东留下了一封信。

[wɪtʃ] [aɪ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] - [hændz] , [aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz]

which	I	entreated	him	to	place	in	Luscinda's	hands	,	I	betook	myself	to	these
哪个	我	恳求	他	到	地方	在	-	双手	,	我	贝托克	我	到	这些

['sɒləˌtjuːdz] ,

solitudes	,
孤独	,

我恳求他将这些东西交给卢辛达，然后我独自前往这些僻静之处。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][end] [hɪr] [ðə; ðɪ][laɪf][aɪ] [heitid] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

resolved	to	end	here	the	life	I	hated	as	if	it	were	my	mortal	enemy	.
已解决	到	结尾	这里	这	生活	我	憎恨	作为	如果	它	是	我的	凡人	敌人	.

决心在此结束我所憎恨的生活，如同憎恨我的死敌一般。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʊd] [nɑːt][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kən'tɛntɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

But	fate	would	not	rid	me	of	it	,	contenting	itself	with	robbing	me	of	my
但	命运	会	不是	摆脱	我	的	它	,	内容	本身	和	抢劫	我	的	我的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

但命运并不打算让我摆脱它，而是满足于剥夺我的理智。

[pər'hæps][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]

perhaps	to	preserve	me	for	the	good	fortune	I	have	had	in	meeting	you
也许	到	保存	我	为了	这	好的	财富	我	有	有	在	会议	你

;

;

;

也许是为了让我珍惜遇见你的这份幸运；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es][biː; bi] [truː] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

for	if	that	which	you	have	just	told	us	be	true	,	as	I	believe	it	to
为了	如果	那	哪个	你	有	只是	讲述	我们	是	真的	,	作为	我	相信	它	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

因为如果你刚才所说的属实，而我相信的确如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [jet] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hæpiːɚ]

it	may	be	that	Heaven	has	yet	in	store	for	both	of	us	a	happier
它	可能	是	那	天堂	有	然而	在	店铺	为了	两个都	的	我们	一个	更快乐

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ;

termination	to	our	misfortunes	than	we	look	for	;
终止	到	我们的	不幸	比	我们	看	为了	;

或许上天还为我们俩准备了一个比我们所期待的更美好的结局，让我们摆脱不幸；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['siːɪŋ] [ðæt] - ['kænɑːt] ['mæri] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , ['biːɪŋ] [maɪn] ,

because	seeing	that	Luscinda	cannot	marry	Don	Fernando	,	being	mine	,
因为	看到	那	-	不能	结婚	大学教师	费尔南多	,	存在	矿	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr'self][soʊ]['oʊpənli] [dɪ'klerd] ,

as	she	has	herself	so	openly	declared	,
作为	她	有	她自己	所以	公然	声明	,

因为既然卢辛达不能嫁给我的唐·费尔南多（她自己也公开宣称过这一点），

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑ:n] [fɜ-'nændoʊ, fɜ-'nɑ:ndoʊ] ['kænɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [jɔ:rz] ,

and	that	Don	Fernando	cannot	marry	her	as	he	is	yours	,
和	那	大学教师	费尔南多	不能	结婚	她	作为	他	是	你的	,

而且唐·费尔南多不能娶她，因为他是你的人。

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wʌt] [ɪz] ['aʊərz] ,

we	may	reasonably	hope	that	Heaven	will	restore	to	us	what	is	ours	,
我们	可能	合理	希望	那	天堂	将要	恢复	到	我们	什么	是	我们的	,

我们有理由期待上天会将属于我们的东西归还给我们。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [nɑ:t] [jet] ['eiljəneitid] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] .

as	it	is	still	in	existence	and	not	yet	alienated	or	destroyed	.
作为	它	是	仍然	在	存在	和	不是	然而	疏离的	或者	损毁	.

因为它仍然存在，还没有被剥夺或摧毁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [noʊ] ['veri] ['vɪʒəneri] [hoʊp]

And	as	we	have	this	consolation	springing	from	no	very	visionary	hope
和	作为	我们	有	这	安慰	弹簧	从	不	非常	有远见的	希望

[ɔ:r] [waɪld] ['fænsi] ,

or	wild	fancy	,
或者	荒野	想要	,

而我们所得到的这种安慰，并非源于多么远大的希望或异想天开的幻想，

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [si'nɔ:rə] , [tu:; tə] [fɔ:rm] [nu:] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ɪn] [jʊr; jər] ['betər] [maɪnd] ,

I	entreat	you	,	senora	,	to	form	new	resolutions	in	your	better	mind	,
我	恳求	你	,	塞诺拉	,	到	形式	新的	决议	在	你的	更好的	头脑	,

夫人，我恳请您下定决心，从更美好的心态出发。

[æz; əz] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [maɪn] , [prɪ'peərɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['hæpi:ɜ-]

as	I	mean	to	do	in	mine	,	preparing	yourself	to	look	forward	to	happier
作为	我	意思是	到	做	在	矿	,	准备	你自己	到	看	向前	到	更快乐

['fɔ:tʃənz] ;

fortunes	;
财富	;

正如我打算在我的计划中所做的那样，做好准备，迎接更美好的未来；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [nɑ:t]

for	I	swear	to	you	by	the	faith	of	a	gentleman	and	a	Christian	not
为了	我	发誓	到	你	经过	这	信仰	的	一个	绅士	和	一个	基督教	不是

[tu:; tə] ['dezərt] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [dɑ:n] [fɜ-'nændoʊ, fɜ-'nɑ:ndoʊ] ,

to	desert	you	until	I	see	you	in	possession	of	Don	Fernando	,
到	沙漠	你	直到	我	看	你	在	拥有	的	大学教师	费尔南多	,

我以绅士和基督徒的信仰向你发誓，在我亲眼看到你得到唐·费尔南多之前，我绝不会抛弃你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [baɪ] [wɜ:rdz] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

and	if	I	cannot	by	words	induce	him	to	recognise	his	obligation	to	you	,
和	如果	我	不能	经过	字	诱导	他	到	认出	他的	义务	到	你	,

如果我无法用言语让他认识到他对你的义务，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [tu:; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['gɪvz]

in	that	case	to	avail	myself	of	the	right	which	my	rank	as	a	gentleman	gives
在	那	案件	到	可用	我	的	这	正确的	哪个	我的	秩	作为	一个	绅士	给予

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

在这种情况下，为了行使我作为绅士所享有的权利，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [kɔːz] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæz; həz]

and	with	just	cause	challenge	him	on	account	of	the	injury	he	has
和	和	只是	原因	挑战	他	在	帐户	的	这	受伤	他	有

[dʌn] [juː; jʊ] ,

done	you	,
完毕	你	,

并有正当理由就他给你造成的伤害向他提出质疑。

[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] [oʊn] [rɔŋz] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ,

not	regarding	my	own	wrongs	,	which	I	shall	leave	to	Heaven	to	avenge	,
不是	关于	我的	自己的	错误	,	哪个	我	将	离开	到	天堂	到	报仇	,

至于我自己的过错，我会交由上天来惩罚。

[waɪl] [aɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [jɔːrz] .

while	I	on	earth	devote	myself	to	yours	.
尽管	我	在	地球	奉献	我	到	你的	.

我此生在世，将全部心血奉献给你。

" - [wɜːrdz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌdɔːrə'θiːə] ,

"	Cardenio's	words	completed	the	astonishment	of	Dorothea	,
"	-	字	完全的	这	惊讶	的	多萝西娅	,

卡德尼奥的话让多萝西娅更加震惊了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd]

and	not	knowing	how	to	return	thanks	for	such	an	offer	,	she	attempted
和	不是	会心	如何	到	返回	谢谢	为了	这样的	一个	提供	,	她	尝试过

[tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

to	kiss	his	feet	;
到	吻	他的	脚	;

她不知道该如何感谢这样的好意，于是试着亲吻他的脚；

[bʌt; bət][kɑːr'dɛniːoʊ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

but	Cardenio	would	not	permit	it	,	and	the	licentiate	replied	for	both	,
但	卡德尼奥	会	不是	允许	它	,	和	这	执照	回复	为了	两个都	,

但卡德尼奥不允许，于是那位持证人代表两人作了答复。

[kə'mendid] [ðə; ði] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][kɑːr'dɛniːoʊ] , [ænd; ənd]['læstli] , ['bɛgd] , [əd'vaɪzd] ,

commended	the	sound	reasoning	of	Cardenio	,	and	lastly	,	begged	,	advised	,
赞扬	这	声音	推理	的	卡德尼奥	,	和	最后	,	乞求	,	建议	,

赞扬了卡德尼奥的合理推理，最后恳求、建议道：

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

and	urged	them	to	come	with	him	to	his	village	,
和	敦促	他们	到	来	和	他	到	他的	村庄	,

他劝说他们跟他一起回他的村庄去。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['meʒərz]

where	they	might	furnish	themselves	with	what	they	needed	,	and	take	measures
在哪里	他们	可能	提供	他们自己	和	什么	他们	需要	,	和	拿	措施

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

to	discover	Don	Fernando	,
到	发现	大学教师	费尔南多	,

他们可以在那里购置所需物品，并采取措施寻找唐·费尔南多。

[ɔːr] [rɪ'stɔːr] [ˌdɔːrə'θiːə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] , [ɔːr][duː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][moʊst]

or	restore	Dorothea	to	her	parents	,	or	do	what	seemed	to	them	most
或者	恢复	多萝西娅	到	她	父母	,	或者	做	什么	似乎	到	他们	最多

[əd'vaɪzəb(ə)l] .

advisable	.
建议	.

或者让多萝西娅回到父母身边，或者做他们认为最明智的事情。

[kɑːr'dɛniːoʊ][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['ɔːfər][hiː; hi] [meɪd]

Cardenio	**and**	**Dorothea**	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**accepted**	**the**	**kind**	**offer**	**he**	**made**
卡德尼奥	和	多萝西娅	谢谢	他	,	和	公认	这	种类	提供	他	制成

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

卡德尼奥和多萝西娅向他道谢，并接受了他提出的好意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] ,

and	**the**	**barber**	**,**	**who**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**all**	**attentively**	**and**	**in**	**silence**	**,**
和	这	理发师	,	WHO	有	到过	聆听	到	全部	认真地	和	在	沉默	,

理发师一直默默地、认真地听着这一切。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][sʌm; səm]['kaɪndli][wɜːrdz]['ɔːlsoʊ] ,

on	**his**	**part**	**some**	**kindly**	**words**	**also**	**,**
在	他的	部分	一些	亲切地	字	还	,

他本人也说了一些好话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [gʊd] - [wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kjʊrət] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ɪn]['eni] [wei]

and	**with**	**no**	**less**	**good**	**-**	**will**	**than**	**the**	**curate**	**offered**	**his**	**services**	**in**	**any**	**way**
和	和	不	较少的	好的	-	将要	比	这	策展	提供	他的	服务	在	任何	方式

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	**might**	**be**	**of**	**use**	**to**	**them**	**.**
那	可能	是	的	使用	到	他们	.

这位牧师也怀着同样的善意，主动提出以任何可能对他们有用的方式提供服务。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

He	**also**	**explained**	**to**	**them**	**in**	**a**	**few**	**words**	**the**	**object**	**that**	**had**	**brought**
他	还	解释	到	他们	在	一个	很少	字	这	目的	那	有	带来

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

them	**there**	**,**
他们	那里	,

他还用几句话向他们解释了把他们带到这里的那个东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	**the**	**strange**	**nature**	**of**	**Don**	**Quixote's**	**madness**	**,**	**and**	**how**	**they**	**were**
和	这	奇怪的	自然	的	大学教师	堂吉诃德的	疯狂	,	和	如何	他们	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['skwaɪər] ,

waiting	**for**	**his**	**squire**	**,**
等待	为了	他的	乡绅	,

还有唐吉诃德疯狂的怪异之处，以及他们是如何等待他的侍从的。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	**had**	**gone**	**in**	**search**	**of**	**him**	**.**
WHO	有	已消失	在	搜索	的	他	.

那些去找他的人。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

Like	**the**	**recollection**	**of**	**a**	**dream**	**,**
喜欢	这	回忆	的	一个	梦	,

就像回忆起一个梦境一样，

[ðə; ði]['kwɑːrəl][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kwiksət] [keɪm] [bæk][tuː; tə] -

the	**quarrel**	**he**	**had**	**had**	**with**	**Don**	**Quixote**	**came**	**back**	**to**	**Cardenio's**
这	争吵	他	有	有	和	大学教师	堂吉诃德	来了	后退	到	-

['meməri] ,

memory	**,**
记忆	,

卡德尼奥想起了他和唐吉诃德之间的争吵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

and	he	described	it	to	the	others	;
和	他	描述	它	到	这	其他的	;

他把这件事告诉了其他人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ðə; ði][dɪˈspjuːt][wʌz; wəz][əˈbaʊt] .

but	he	was	unable	to	say	what	the	dispute	was	about	.
但	他	曾是	无法	到	说	什么	这	争议	曾是	关于	.

但他无法说明争执的起因是什么。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

At	this	moment	they	heard	a	shout	,	and	recognised	it	as	coming	from
在	这	片刻	他们	听到	一个	喊	,	和	已确认	它	作为	未来	从

['sɑːnkoʊ]['pænzə] ,

Sancho	Panza	,
桑乔	潘扎	,

这时，他们听到一声喊叫，认出那是桑丘·潘萨的声音。

[huː] , [nɑːt]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə]

who	,	not	finding	them	where	he	had	left	them	,	was	calling	aloud	to
WHO	,	不是	寻找	他们	在哪里	他	有	左边	他们	,	曾是	呼叫	大声	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他发现他们不在原来的地方，便大声呼喊他们。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][inˈkwaiəriz][əˈbaʊt] [dɑːn]

They	went	to	meet	him	,	and	in	answer	to	their	inquiries	about	Don
他们	去	到	见面	他	,	和	在	回答	到	他们的	查询	关于	大学教师

['kwiksət] ,

Quixote	,
堂吉诃德	,

他们去见了他，对于他们有关唐吉诃德的询问，他回答说：

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [læŋk] ,

he	told	them	how	he	had	found	him	stripped	to	his	shirt	,	lank	,
他	讲述	他们	如何	他	有	成立	他	脱衣舞	到	他的	衬衫	,	空白	,

他告诉他们，他发现那人时只穿着一件衬衫，瘦骨嶙峋。

['jeloʊ] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi][ˌdʌlsi'niə] ;

yellow	,	half	dead	with	hunger	,	and	sighing	for	his	lady	Dulcinea	;
黄色的	,	一半	死的	和	饥饿	,	和	叹息	为了	他的	女士	杜尔西内亚	;

他面色蜡黄，饿得奄奄一息，叹息着思念他的爱人杜尔西内娅；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] [ðæt]

and	although	he	had	told	him	that	she	commanded	him	to	quit	that
和	虽然	他	有	讲述	他	那	她	命令	他	到	辞职	那

[pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [el] [toʊˈboʊsoʊ] ,

place	and	come	to	El	Toboso	,
地方	和	来	到	埃尔	枢梁	,

虽然他曾告诉过她，她命令他离开那个地方，前往埃尔托博索，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

where	she	was	expecting	him	,
在哪里	她	曾是	期待	他	,

她原本在等他，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

he	had	answered	that	he	was	determined	not	to	appear	in	the	presence
他	有	回答	那	他	曾是	决定	不是	到	出现	在	这	在场

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [diːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	her	beauty	until	he	had	done	deeds	to	make	him	worthy	of	her
的	她	美丽	直到	他	有	完毕	契约	到	制作	他	值得	的	她

['feɪvər] ;

favour	;
偏爱	;

他回答说，他决心在做出足以赢得她青睐的事情之前，绝不出现在她的面前；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [went] [ɑːn] , ['sɑːnkoʊ] [sed] ,

and	if	this	went	on	,	Sancho	said	,
和	如果	这	去	在	,	桑乔	说	,

桑乔说，如果这种情况继续下去的话

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['empərər] [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] ,

he	ran	the	risk	of	not	becoming	an	emperor	as	in	duty	bound	,
他	跑	这	风险	的	不是	成为	一个	皇帝	作为	在	责任	边界	,

他冒着无法如愿成为皇帝的风险，

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ;

or	even	an	archbishop	,	which	was	the	least	he	could	be	;
或者	甚至	一个	大主教	,	哪个	曾是	这	至少	他	可以	是	;

甚至可能成为一名大主教，这已经是他所能达到的最低目标了；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get]

for	which	reason	they	ought	to	consider	what	was	to	be	done	to	get
为了	哪个	原因	他们	应该	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	到	得到

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

him	away	from	there	.
他	离开	从	那里	.

因此，他们应该考虑如何把他从那里弄走。

[ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [ɪn][rɪ'plaɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ,

The	licentiate	in	reply	told	him	not	to	be	uneasy	,
这	执照	在	回复	讲述	他	不是	到	是	不安	,

那位持证人回答说，他不必感到不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

for	they	would	fetch	him	away	in	spite	of	himself	.
为了	他们	会	拿来	他	离开	在	尽管如此	的	他自己	.

因为他们会不顾他的意愿把他带走。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][kɑːr'dɛniːoʊ][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiːə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'poʊzd][tuː; tə][duː][tuː; tə]

He	then	told	Cardenio	and	Dorothea	what	they	had	proposed	to	do	to
他	然后	讲述	卡德尼奥	和	多萝西娅	什么	他们	有	建议的	到	做	到

[kjʊr] [dɑːn] ['kwiksət] ,

cure	Don	Quixote	,
治愈	大学教师	堂吉诃德	,

然后他告诉卡德尼奥和多萝西娅，他们提议用什么方法来治愈唐吉诃德。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] ;

or	at	any	rate	take	him	home	;
或者	在	任何	速度	拿	他	家	;

或者至少把他带回家；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌdɔːrə'θiːə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['dæmzl] ['betər] [ðæn; ðən]

upon	which	Dorothea	said	that	she	could	play	the	distressed	damsel	better	than
之上	哪个	多萝西娅	说	那	她	可以	玩	这	苦恼	闺女	更好的	比

[ðə; ði]['bɑːrbər] ;

the	barber	;
这	理发师	;

多萝西娅说，她扮演落难少女比理发师更合适；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər][ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

especially	as	she	had	there	the	dress	in	which	to	do	it	to	the	life	,
尤其	作为	她	有	那里	这	裙子	在	哪个	到	做	它	到	这	生活	,

尤其是因为她当时还穿着那件礼服去完成这件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['rekwɪzɪt]

and	that	they	might	trust	to	her	acting	the	part	in	every	particular	requisite
和	那	他们	可能	相信	到	她	表演	这	部分	在	每一个	特别的	必需品

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [skiːm] ,

for	carrying	out	their	scheme	,
为了	携带	出去	他们的	方案	,

他们可以信任她，让她在执行他们计划所需的每一个具体环节中都扮演好自己的角色。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

for	she	had	read	a	great	many	books	of	chivalry	,
为了	她	有	读	一个	伟大的	许多	图书	的	骑士精神	,

因为她读过很多骑士故事。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] ['dæmzəlz] ['bɛgd] [buːnz] [ʌv; əv] [naɪts] -

and	knew	exactly	the	style	in	which	afflicted	damsels	begged	boons	of	knights	-
和	知道	确切地	这	风格	在	哪个	受苦的	少女们	乞求	恩惠	的	骑士	-

['erənt] .

errant	.
错误的	.

而且他非常清楚那些受苦的少女是如何向游侠骑士乞求恩惠的。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	curate	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	策展	,

"既然如此，"牧师说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][tuː; tə][set] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

"	there	is	nothing	more	required	than	to	set	about	it	at	once	,
"	那里	是	没有什么	更多的	必需的	比	到	放	关于	它	在	一次	,

"现在最需要做的就是立即着手去做。"

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

for	beyond	a	doubt	fortune	is	declaring	itself	in	our	favour	,
为了	超过	一个	怀疑	财富	是	声明	本身	在	我们的	偏爱	,

毫无疑问，命运正在向我们显灵。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'liːf] ,

since	it	has	so	unexpectedly	begun	to	open	a	door	for	your	relief	,
自从	它	有	所以	不料	开始	到	打开	一个	门	为了	你的	宽慰	,

因为它出乎意料地开始为你打开一扇解脱之门，

[ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] .

and	smoothed	the	way	for	us	to	our	object	.
和	平滑	这	方式	为了	我们	到	我们的	目的	.

并为我们到达目的地铺平了道路。

" [ˌdɔːrə'θiːə] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] - [keɪs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
" **Dorothea** **then** **took** **out** **of** **her** **pillow** **-** **case** **a** **complete** **petticoat** **of** **some**
" 多萝西娅 然后 采取 出去 的 她 枕头 - 案件 一个 完全的 衬裙 的 一些
[rɪtʃ] [stʌf] ,
rich **stuff** **,**
富有的 东西 ,

"然后，多萝西娅从枕套里掏出一件质地优良的全套衬裙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [faɪn] [mə'tɪriəl] ,
and **a** **green** **mantle** **of** **some** **other** **fine** **material** **,**
和 一个 绿色的 地幔 的 一些 其他 美好的 材料 ,

还有一件由其他精细材料制成的绿色外套，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] ,
and **a** **necklace** **and** **other** **ornaments** **out** **of** **a** **little** **box** **,**
和 一个 项链 和 其他 装饰品 出去 的 一个 小的 盒子 ,

还有一条项链和一些其他饰品，都从一个小盒子里拿出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ə'reɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
and **with** **these** **in** **an** **instant** **she** **so** **arrayed** **herself** **that** **she** **looked** **like** **a**
和 和 这些 在 一个 立即的 她 所以 排列 她自己 那 她 看起来 喜欢 一个
[greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['leɪdi] .
great **and** **rich** **lady** **.**
伟大的 和 富有的 女士 .

她瞬间就用这些服饰把自己打扮得像个高贵的贵妇人。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,
All **this** **,** **and** **more** **,** **she** **said** **,** **she** **had** **taken** **from** **home** **in** **case** **of** **need** **,**
全部 这 , 和 更多的 , 她 说 , 她 有 已采取 从 家 在 案件 的 需要 ,

她说，所有这些，以及更多其他的东西，都是她从家里带来的，以备不时之需。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **that** **until** **then** **she** **had** **had** **no** **occasion** **to** **make** **use** **of** **it** **.**
但 那 直到 然后 她 有 有 不 场合 到 制作 使用 的 它 .

但在此之前，她还没有机会使用它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪs] , [er] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
They **were** **all** **highly** **delighted** **with** **her** **grace** **,** **air** **,** **and** **beauty** **,**
他们 是 全部 高度 高兴极了 和 她 优雅 , 空气 , 和 美丽 ,

他们都对她的优雅、气质和美貌赞不绝口。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [wen]
and **declared** **Don** **Fernando** **to** **be** **a** **man** **of** **very** **little** **taste** **when**
和 声明 大学教师 费尔南多 到 是 一个 男人 的 非常 小的 品尝 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] .
he **rejected** **such** **charms** **.**
他 拒绝 这样的 魅力 .

并宣称唐·费尔南多拒绝了这样的魅力，是个品味很差的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [moʊst] [wʌz; wəz] ['sɑːnkoʊ] ['pænzə] ,
But **the** **one** **who** **admired** **her** **most** **was** **Sancho** **Panza** **,**
但 这 一 WHO 钦佩 她 最多 曾是 桑乔 潘扎 ,

但最崇拜她的是桑丘·潘萨。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ([wʌt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [truː]) [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
for **it** **seemed** **to** **him** **(** **what** **indeed** **was** **true** **)** **that** **in** **all** **the** **days** **of**
为了 它 似乎 到 他 (什么 的确 曾是 真的) 那 在 全部 这 天 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ;
his **life** **he** **had** **never** **seen** **such** **a** **lovely** **creature** **;**
他的 生活 他 有 绝不 已见 这样的 一个 迷人的 生物 ;

因为在他看来（这确实是事实），他一生中从未见过如此美丽的生物；

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] [hu:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi][wʌz; wəz] ,

and	he	asked	the	curate	with	great	eagerness	who	this	beautiful	lady	was	,
和	他	问	这	策展	和	伟大的	渴望	WHO	这	美丽的	女士	曾是	,

他急切地问牧师，这位美丽的女士是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ɪn] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kwɔ:rtərz] .

and	what	she	wanted	in	these	out	-	of	-	the	-	way	quarters	.
和	什么	她	通缉	在	这些	出去	-	的	-	这	-	方式	四分之一	.

以及她在这偏僻的住处想要什么。

" [ðɪs] [fer] ['leɪdi] , ['brʌðər] ['sɑ:nkoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

"	This	fair	lady	,	brother	Sancho	,	"	replied	the	curate	,
"	这	公平的	女士	,	兄弟	桑乔	,	"	回复	这	策展	,

“这位美丽的女士，桑丘兄弟，”牧师回答道。

" [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['erəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [meɪl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	is	no	less	a	personage	than	the	heiress	in	the	direct	male	line	of	the	great
"	是	不	较少的	一个	人士	比	这	女继承人	在	这	直接的	男性	线	的	这	伟大的

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,

kingdom	of	Micomicon	,
王国	的	-	,

“她是一位举足轻重的人物，正是米科米康王国的直系男性继承人。”

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər][tu:; tə][beg][ə; eɪ] [bu:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

who	has	come	in	search	of	your	master	to	beg	a	boon	of	him	,
WHO	有	来	在	搜索	的	你的	掌握	到	求	一个	恩惠	的	他	,

有人前来寻找你的主人，请求他赐予恩惠。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'dres] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɔ:r]['ɪndʒəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒaɪənt][hæz; həz] [dʌn]

which	is	that	he	redress	a	wrong	or	injury	that	a	wicked	giant	has	done
哪个	是	那	他	纠正	一个	错误的	或者	受伤	那	一个	邪恶	巨大的	有	完毕

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

也就是说，他要为她伸冤，替她报仇雪恨，弥补邪恶巨人对她造成的伤害；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz] [ə'kwaɪrd]

and	from	the	fame	as	a	good	knight	which	your	master	has	acquired
和	从	这	名声	作为	一个	好的	骑士	哪个	你的	掌握	有	获得

[fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

far	and	wide	,
远的	和	宽的	,

而你的主人作为一名优秀骑士的名声早已远播四方。

[ðɪs] ['prɪnses] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['gɪni] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] . "

this	princess	has	come	from	Guinea	to	seek	him	.	"
这	公主	有	来	从	几内亚	到	寻找	他	.	"

这位公主从几内亚来寻找他。

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] ['faɪndɪŋ] ! " [sed] ['sɑ:nkoʊ]['pænzə][æt; ət] [ðɪs] ;

"	A	lucky	seeking	and	a	lucky	finding	!	"	said	Sancho	Panza	at	this	;
"	一个	幸运的	寻求	和	一个	幸运的	寻找	!	"	说	桑乔	潘扎	在	这	;

“真是幸运的发现！”桑丘·潘萨说道；

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [maɪ]['mæstər][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ðæt] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd]

"	especially	if	my	master	has	the	good	fortune	to	redress	that	injury	,	and
"	尤其	如果	我的	掌握	有	这	好的	财富	到	纠正	那	受伤	,	和

[raɪt] [ðæt] [rɔ:ŋ] ,

right	that	wrong	,
正确的	那	错误的	,

“尤其是如果我的主人有幸能够弥补那份伤害，纠正那份错误的话，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [spiːks] [ʌv; əv] ;

and	kill	that	son	of	a	bitch	of	a	giant	your	worship	speaks	of	;
和	杀	那	儿子	的	一个	婊子	的	一个	巨大的	你的	崇拜	说话	的	;

杀了你神明所说的那个巨人的狗娘养的;

[æz; əz] [kɪl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [miːts] [hɪm; ɪm] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]

as	kill	him	he	will	if	he	meets	him	,	unless	,	indeed	,	he	happens	to
作为	杀	他	他	将要	如果	他	满足	他	,	除非	,	的确	,	他	发生	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['fæntəm] ;

be	a	phantom	;
是	一个	幻影	;

如果他遇到他，他一定会杀了他，除非，他碰巧是个幽灵;

[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][hæz; həz][noʊ]['paʊər][æt; ət][ɔːl] [ə'genst] ['fæntəmz] .

for	my	master	has	no	power	at	all	against	phantoms	.
为了	我的	掌握	有	不	力量	在	全部	反对	幻影	.

因为我的主人对幽灵完全无能为力。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [wʊd] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [se'njɔː] [laɪ'senʃiət] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	one	thing	among	others	I	would	beg	of	you	,	senor	licentiate	,	which	is	,
但	一	事物	之中	其他的	我	会	求	的	你	,	传感器	执照	,	哪个	是	,

但是，先生，我还有一件事想请您帮忙，那就是:

[ðæt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]['mæstər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

that	,	to	prevent	my	master	taking	a	fancy	to	be	an	archbishop	,
那	,	到	防止	我的	掌握	采取	一个	想要	到	是	一个	大主教	,

为了防止我的主人对当大主教产生兴趣，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

for	that	is	what	I'm	afraid	of	,
为了	那	是	什么	我是	害怕的	的	,

因为这正是我所担心的。

[jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['prɪnses] [æt; ət][wʌns] ;

your	worship	would	recommend	him	to	marry	this	princess	at	once	;
你的	崇拜	会	推荐	他	到	结婚	这	公主	在	一次	;

阁下建议他立即迎娶这位公主;

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['ɔːrdərz] ,

for	in	this	way	he	will	be	disabled	from	taking	archbishop's	orders	,
为了	在	这	方式	他	将要	是	已禁用	从	采取	大主教的	订单	,

这样一来，他就无法接受大主教的命令了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːzəli] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['empaɪər] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɝz] ;

and	will	easily	come	into	his	empire	,	and	I	to	the	end	of	my	desires	;
和	将要	容易地	来	进入	他的	帝国	,	和	我	到	这	结尾	的	我的	欲望	;

他将轻易进入他的帝国，而我将实现我的愿望;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] ,

I	have	been	thinking	over	the	matter	carefully	,
我	有	到过	思维	超过	这	事情	小心	,

我一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]

and	by	what	I	can	make	out	I	find	it	will	not	do	for	me	that	my
和	经过	什么	我	能	制作	出去	我	寻找	它	将要	不是	做	为了	我	那	我的

['mæstər][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

master	should	become	an	archbishop	,
掌握	应该	变得	一个	大主教	,

据我所知，我的主人成为大主教对我来说并非好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]

because	I	am	no	good	for	the	Church	,	as	I	am	married	;	and	for
因为	我	是	不	好的	为了	这	教会	,	作为	我	是	已婚	;	和	为了

[ˌem 'iː] [naʊ] ,

me	now	,
我	现在	,

因为我已婚，对教会没有好处；而且就我个人而言，

['hævɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

having	as	I	have	a	wife	and	children	,
拥有	作为	我	有	一个	妻子	和	孩子们	,

因为我有妻子和孩子，

[tuː; tə][set] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ˌdispen'seiʃənz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

to	set	about	obtaining	dispensations	to	enable	me	to	hold	a	place	of
到	放	关于	获得	豁免	到	使能够	我	到	抓住	一个	地方	的

['prɑːfɪt]['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

profit	under	the	Church	,
利润	在下面	这	教会	,

着手获取特许状，使我能够在教会中担任有薪职位。

[wʊd] [biː; bi] ['endləs] [wɜːrk] ; [soʊ] [ðæt] , [se'njɔː] ,

would	be	endless	work	;	so	that	,	senor	,
会	是	无尽的	工作	;	所以	那	,	传感器	,

这将是永无止境的工作；所以，先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tɜːrnz][ɑːn][maɪ]['mæstər] ['mæriŋ] [ðɪs] ['leɪdi][æt; ət][wʌns] — [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [aɪ][duː][nɑːt]

it	all	turns	on	my	master	marrying	this	lady	at	once	—	for	as	yet	I	do	not
它	全部	转弯	在	我的	掌握	结婚	这	女士	在	一次	—	为了	作为	然而	我	做	不是

[noʊ] [hɜːr; hər] [greɪs] ,

know	her	grace	,
知道	她	优雅	,

这一切都取决于我的主人是否立即迎娶这位女士——因为我还不认识她。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['kænɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] . "

and	so	I	cannot	call	her	by	her	name	.	"
和	所以	我	不能	称呼	她	经过	她	姓名	.	"

所以我不能叫她的名字。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnses] - , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ; " [fɔːr; fər][æz; əz][hɜːr; hər]

"	She	is	called	the	Princess	Micomicona	,	"	said	the	curate	;	"	for	as	her
"	她	是	称为	这	公主	-	,	"	说	这	策展	;	"	为了	作为	她

['kɪŋdəm] [ɪz] - ,

kingdom	is	Micomicon	,
王国	是	-	,

"她被称为米科米科娜公主，"牧师说道；"因为她的王国是米科米孔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [neɪm] . "

it	is	clear	that	must	be	her	name	.	"
它	是	清除	那	必须	是	她	姓名	.	"

很明显，那一定是她的名字。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːnkoʊ] ,

"	There's	no	doubt	of	that	,	"	replied	Sancho	,
"	有	不	怀疑	的	那	,	"	回复	桑乔	,

"这一点毋庸置疑，"桑乔回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
" for I have known many to take their name and title from the
" 为了 我 有 已知 许多 到 拿 他们的 姓名 和 标题 从 这
[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][kɔːl] [ðəm'selvz] ['pedroʊ][ʌv; əv][ɑːl'kɑːlə] ,
place where they were born and call themselves Pedro of Alcala ,
地方 在哪里 他们 是 出生 和 称呼 他们自己 佩德罗 的 阿尔卡拉 ,

"因为我认识许多人以他们的出生地为名，并自称为阿尔卡拉的佩德罗，

[wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv][uː'beɪdə] , [ænd; ənd][diː'eɪgoʊ][ʌv; əv][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] ;
Juan of Ubeda , and Diego of Valladolid ;
胡安 的 乌贝达 , 和 迭戈 的 巴利亚多利德 ;

乌韦达的胡安和巴利亚多利德的迭戈;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['gɪni] [kwiːnz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv]
and it may be that over there in Guinea queens have the same way of
和 它 可能 是 那 超过 那里 在 几内亚 女王们 有 这 相同的 方式 的
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiŋdəmz] . "
taking the names of their kingdoms . "
采取 这 姓名 的 他们的 王国 . "

或许几内亚的王后们也用同样的方式为自己王国命名。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['mæriŋ] ,
" So it may , " said the curate ; " and as for your master's marrying ,
" 所以 它 可能 , " 说 这 策展 ; " 和 作为 为了 你的 硕士学位 结婚 ,

"或许如此，"牧师说道；"至于你主人的婚事，

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] :
I will do all in my power towards it :
我 将要 做 全部 在 我的 力量 向 它 :

我将竭尽全力去实现它:

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɑːnkoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd]
" with which Sancho was as much pleased as the curate was amazed
" 和 哪个 桑乔 曾是 作为 很多 高兴 作为 这 策展 曾是 惊叹
[æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at his simplicity and at seeing what a hold the absurdities of his
在 他的 简单 和 在 看到 什么 一个 抓住 这 荒谬之处 的 他的
['mæstər][hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ,
master had taken of his fancy ,
掌握 有 已采取 的 他的 想要 ,

"桑丘对此感到非常高兴，而牧师则对他的单纯感到惊讶，也对他的主人那些荒谬的举动竟如此着迷感到震惊。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
for he had evidently persuaded himself that he was going to be an
为了 他 有 显然 被说服 他自己 那 他 曾是 去 到 是 一个
['empərər] .
emperor .
皇帝 .

因为他显然已经说服自己，他将会成为一位皇帝。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌdɔːrə'θiːə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kjʊrəts] [mjuːl] ,
By this time Dorothea had seated herself upon the curate's mule ,
经过 这 时间 多萝西娅 有 坐着 她自己 之上 这 策展人的 骡子 ,

这时，多萝西娅已经骑上了牧师的骡子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðə; ði][ɑːks] - [teɪl] [bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the barber had fitted the ox - tail beard to his face ,
和 这 理发师 有 适配 这 牛 - 尾巴 胡须 到 他的 脸 ,

理发师把牛尾胡须修剪得贴合在他的脸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [toʊld]['sɑːnkoʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [dɑːn] ['kwiksət] [wʌz; wəz] ,

and	they	now	told	Sancho	to	conduct	them	to	where	Don	Quixote	was	,
和	他们	现在	讲述	桑乔	到	执行	他们	到	在哪里	大学教师	堂吉诃德	曾是	,

于是他们命令桑丘带他们去找唐吉诃德。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['iːðər] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [ɔːr][ðə; ði]['bɑːrbər] ,

warning	him	not	to	say	that	he	knew	either	the	licentiate	or	the	barber	,
警告	他	不是	到	说	那	他	知道	任何一个	这	执照	或者	这	理发师	,

警告他不要说他认识那位持证理发师或那位理发师。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['empərər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][nɑːt] ['rekəgnaɪz]

as	his	master's	becoming	an	emperor	entirely	depended	on	his	not	recognising
作为	他的	硕士学位	成为	一个	皇帝	完全	取决于	在	他的	不是	识别

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为他的主人能否成为皇帝完全取决于他是否承认他们;

['niːðər] [ðə; ði] ['kjʊrət] [nɔːr][kɑːr'dɛniːoʊ] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

neither	the	curate	nor	Cardenio	,	however	,	thought	fit	to	go	with	them	;
两者都不	这	策展	也不	卡德尼奥	,	然而	,	想法	合身	到	去	和	他们	;

然而，无论是牧师还是卡德尼奥，都觉得不该和他们一起去;

[kɑːr'dɛniːoʊ][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

Cardenio	lest	he	should	remind	Don	Quixote	of	the	quarrel	he	had	with
卡德尼奥	免得	他	应该	提醒	大学教师	堂吉诃德	的	这	争吵	他	有	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

卡德尼奥以免让唐吉诃德想起他们之间的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [dʒʌst] [jet] ,

and	the	curate	as	there	was	no	necessity	for	his	presence	just	yet	,
和	这	策展	作为	那里	曾是	不	必要性	为了	他的	在场	只是	然而	,

而牧师则无需在场，因为目前还没有必要让他到场。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['fɑːloʊd]

so	they	allowed	the	others	to	go	on	before	them	,	while	they	themselves	followed
所以	他们	允许	这	其他的	到	去	在	前	他们	,	尽管	他们	他们自己	随后

['sloʊli] [ɑːn] [fʊt] .

slowly	on	foot	.
缓慢地	在	脚	.

于是，他们让其他人先行，自己则步行慢慢跟在后面。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌdɔːrə'θiːə] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

The	curate	did	not	forget	to	instruct	Dorothea	how	to	act	,
这	策展	做过	不是	忘记	到	指示	多萝西娅	如何	到	行为	,

牧师没有忘记教导多萝西娅该如何举止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər][maɪndz] ['iːzi] ,

but	she	said	they	might	make	their	minds	easy	,
但	她	说	他们	可能	制作	他们的	思想	简单的	,

但她说，他们或许会因此安心。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd]

as	everything	would	be	done	exactly	as	the	books	of	chivalry	required	and
作为	一切	会	是	完毕	确切地	作为	这	图书	的	骑士精神	必需的	和

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

一切都将按照骑士小说中的要求和描述进行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [dɑːn]

They	had	gone	about	three	-	quarters	of	a	league	when	they	discovered	Don
他们	有	已消失	关于	三	-	四分之一	的	一个	联盟	什么时候	他们	发现	大学教师

['kwiksət] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

Quixote	in	a	wilderness	of	rocks	,
堂吉诃德	在	一个	荒野	的	岩石	,

他们走了大约四分之三里格（约1.2公里）后，在一片乱石嶙峋的荒野中发现了唐吉诃德。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kloʊðd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ;

by	this	time	clothed	,	but	without	his	armour	;
经过	这	时间	穿着衣服	,	但	没有	他的	盔甲	;

此时他已穿戴好衣物，但没有穿戴盔甲；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌdɔːrə'θiːə] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['sɑːnkoʊ] [ðæt] [ðæt]

and	as	soon	as	Dorothea	saw	him	and	was	told	by	Sancho	that	that
和	作为	很快	作为	多萝西娅	锯	他	和	曾是	讲述	经过	桑乔	那	那

[wʌz; wəz] [dɑːn] ['kwiksət] ,

was	Don	Quixote	,
曾是	大学教师	堂吉诃德	,

多萝西娅一见到他，桑丘就告诉她那就是唐吉诃德。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] , [ðə; ðɪ] [wel] - ['bɪrdɪd] ['bɑːrbər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

she	whipped	her	palfrey	,	the	well	-	bearded	barber	following	her	,
她	鞭打	她	帕尔弗雷	,	这	出色地	-	留着胡子的	理发师	下列的	她	,

她鞭打着她的坐骑，留着浓密胡须的理发师跟在她身后。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['skwaɪər] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mjuːl][ænd; ənd]

and	on	coming	up	to	him	her	squire	sprang	from	his	mule	and
和	在	未来	向上	到	他	她	乡绅	弹簧	从	他的	骡子	和

[keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

came	forward	to	receive	her	in	his	arms	,
来了	向前	到	收到	她	在	他的	武器	,

她的侍从走到他跟前，便从骡子上跳下来，上前将她拥入怀中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [əd'vænst] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

and	she	dismounting	with	great	ease	of	manner	advanced	to	kneel	before	the
和	她	下车	和	伟大的	舒适	的	方式	先进的	到	下跪	前	这

[fiːt] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] ;

feet	of	Don	Quixote	;
脚	的	大学教师	堂吉诃德	;

她轻松地下了马，走到唐吉诃德脚前跪下；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	though	he	strove	to	raise	her	up	,	she	without	rising	addressed	him	in
和	尽管	他	努力	到	增加	她	向上	,	她	没有	上升	已解决	他	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

this	fashion	:
这	时尚	:

尽管他竭力想扶她起来，但她却没有起身，而是这样对他说：

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][aɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪz] , ['væliənt][ænd; ənd] ['daʊti] [naɪt] ,

"	From	this	spot	I	will	not	rise	,	valiant	and	doughty	knight	,
"	从	这	点	我	将要	不是	上升	,	英勇	和	强悍	骑士	,

“我不会从这里起身，英勇无畏的骑士。”

[ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːn] ,

until	your	goodness	and	courtesy	grant	me	a	boon	,
直到	你的	善良	和	礼貌	授予	我	一个	恩惠	,

直到您仁慈宽厚地赐予我恩惠，

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['rendər]
which **will** **redound** **to** **the** **honour** **and** **renown** **of** **your** **person** **and** **render**
哪个 将要 雷多恩 到 这 荣誉 和 名声 的 你的 人 和 使成为
[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['dæmzl] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [siːn] ;
a **service** **to** **the** **most** **disconsolate** **and** **afflicted** **damsel** **the** **sun** **has** **seen** **;**
一个 服务 到 这 最多 沮丧的 和 受苦的 闺女 这 太阳 有 已见 ;

这将提升你的荣誉和声望，并为太阳所见过的最悲伤、最痛苦的少女提供帮助；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **if** **the** **might** **of** **your** **strong** **arm** **corresponds** **to** **the** **repute** **of** **your**
和 如果 这 可能 的 你的 强的 手臂 对应 到 这 声誉 的 你的
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] ,
immortal **fame** **,**
不朽 名声 ,

如果你的臂膀力量与你永垂不朽的名声相符，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['helpləs] ['biːɪŋ] [huː] , [led][baɪ][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
you **are** **bound** **to** **aid** **the** **helpless** **being** **who** **,** **led** **by** **the** **savour** **of** **your**
你 是 边界 到 援助 这 无助 存在 WHO , 引领 经过 这 品尝 的 你的
[rɪ'naʊnd] [neɪm] ,
renowned **name** **,**
著名 姓名 ,

你必将帮助那无助的生灵，他因闻名遐迩而受到指引。

[hæθ] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] ['dɪstənt] [lændz][tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər][eɪd][ɪn][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] . "
hath **come** **from** **far** **distant** **lands** **to** **seek** **your** **aid** **in** **her** **misfortunes** **.** **"**
有 来 从 远的 遥远 土地 到 寻找 你的 援助 在 她 不幸 . "

她从遥远的国度前来，寻求您的帮助，以摆脱她的不幸。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['bjuːtiəs] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['kwiksət] ,
" **I** **will** **not** **answer** **a** **word** **,** **beauteous** **lady** **,** **"** **replied** **Don** **Quixote** **,**
" 我 将要 不是 回答 一个 单词 , 美丽的 女士 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

"我一个字也不会回答，美丽的女士，"唐吉诃德回答道。

" [nɔːr] [wɪl] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **nor** **will** **I** **listen** **to** **anything** **further** **concerning** **you** **,** **until** **you** **rise** **from** **the**
" 也不 将要 我 听 到 任何事物 更远 有关 你 , 直到 你 上升 从 这
[ɜːrθ] . "
earth **.** **"**
地球 . "

"除非你从地上复活，否则我不会再听你提起任何事。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪz] , [se'njɔː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['dæmzl] ,
" **I** **will** **not** **rise** **,** **senor** **,** **"** **answered** **the** **afflicted** **damsel** **,**
" 我 将要 不是 上升 , 传感器 , " 回答 这 受苦的 闺女 ,

"我不会起来，先生，"受苦的少女回答道。

" ['ənles] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [ðə; ði] [buːn] [aɪ][æsk][ɪz][fɜːrst]['græntɪd][ˌem 'iː] . "
" **unless** **of** **your** **courtesy** **the** **boon** **I** **ask** **is** **first** **granted** **me** **.** **"**
" 除非 的 你的 礼貌 这 恩惠 我 问 是 第一的 的确 我 . "

"除非你先满足我的请求，否则我不会答应。"

" [aɪ][grænt][ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] , " [prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [ɔːr]
" **I** **grant** **and** **accord** **it** **,** **"** **said** **Don** **Quixote** **,** **"** **provided** **without** **detriment** **or**
" 我 授予 和 符合 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 假如 没有 损害 或者
['predʒədɪs][tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] ,
prejudice **to** **my** **king** **,**
偏见 到 我的 国王 ,

"我准许，"唐吉诃德说，"但前提是不能损害或伤害我的国王。"

[maɪ] ['kʌntri] , [ɔːr][hɜːr; hər] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
my country , or her who holds the key of my heart and freedom ,
我的 国家 , 或者 她 WHO 持有 这 钥匙 的 我的 心 和 自由 ,

我的祖国，或者说，那个掌握着我心灵和自由钥匙的人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] . "
it may be complied with . "
它 可能 是 遵命 和 . "

可以遵守。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɔːr]['predʒədɪs][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" It will not be to the detriment or prejudice of any of them ,
" 它 将要 不是 是 到 这 损害 或者 偏见 的 任何 的 他们 ,

“这不会对他们中的任何人造成损害或偏见。”

[maɪ] ['wɜːrði] [lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['dæmzl] ;
my worthy lord , " said the afflicted damsel ;
我的 值得 主 , " 说 这 受苦的 闺女 ;

“我尊贵的君主，”受苦的少女说道；

[ænd; ənd] [hɪr] ['sɑːnkoʊ]['pænzə] [druː] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and here Sancho Panza drew close to his master's ear and said to him
和 这里 桑乔 潘扎 画 关闭 到 他的 硕士学位 耳朵 和 说 到 他
['veri] ['sɔːftli] ,
very softly ,
非常 轻轻 ,

于是，桑丘·潘萨凑近主人的耳朵，轻声说道：

" [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [meɪ] ['veri] ['seɪfli] [grænt][ðə; ði] [buːn] [ʃiː; ʃi][æsks] ; [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
" Your worship may very safely grant the boon she asks ; it's nothing at all ;
" 你的 崇拜 可能 非常 安全 授予 这 恩惠 她 问 ; 它是 没有什么 在 全部 ;

“陛下完全可以满足她的请求；这根本不算什么；

['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [æsks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['prɪnses]
only to kill a big giant ; and she who asks it is the exalted Princess
仅有的 到 杀 一个 大的 巨大的 ; 和 她 WHO 问 它 是 这 崇高 公主
- ,
Micomicona ,
- ,

只为杀死一个巨人；而提出这个要求的人，正是尊贵的米科米科娜公主。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] . "
queen of the great kingdom of Micomicon of Ethiopia . "
女王 的 这 伟大的 王国 的 - 的 埃塞俄比亚 . "

埃塞俄比亚米科米孔王国的女王。

" [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [huː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['kwiksət] ,
" Let her be who she may , " replied Don Quixote ,
" 让 她 是 WHO 她 可能 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“让她做她想成为的人吧，”唐吉诃德回答道。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['baʊndən] ['duːti] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [bɪdz][ˌem 'iː] ,
" I will do what is my bounden duty , and what my conscience bids me ,
" 我 将要 做 什么 是 我的 邦登 责任 , 和 什么 我的 良心 出价 我 ,

“我将履行我应尽的职责，以及遵从我良心的指引。”

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [prə'fest] ; " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] [hiː; hi]
in conformity with what I have professed ; " and turning to the damsel he
在 一致性 和 什么 我 有 声称 ; " 和 转弯 到 这 闺女 他
[sed] ,
said ,
说 ,

正如我所宣称的那样；”说着，他转向那位少女说道：

" [let] [jʊr; jər] [greɪt] ['bjuːti] [raɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][grænt][ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː]
" **Let your great beauty rise , for I grant the boon which you would ask of me**
" 让 你的 伟大的 美丽 上升 , 为了 我 授予 这 恩惠 哪个 你 会 问 的 我
. "
: "
. "

“让你的美丽绽放吧，我会满足你所祈求的愿望。”

" [ðen] [wʌt] [aɪ][æsk] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
" **Then what I ask , " said the damsel ,**
" 然后 什么 我 问 , " 说 这 闺女 ,

“那么我问什么呢？”少女说道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [mæg'nænɪməs] ['pɜːrs(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ['wɪðər] [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt]
" **is that your magnanimous person accompany me at once whither I will conduct**
" 是 那 你的 坦荡 人 陪伴 我 在 一次 往哪里去 我 将要 执行
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“那就是请你这位宽宏大量的人立刻陪我一起去我将要带你去的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [əd'ventʃər] [ɔːr] [kwest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
and that you promise not to engage in any other adventure or quest until you
和 那 你 承诺 不是 到 从事 在 任何 其他 冒险 或者 寻求 直到 你
[hæv; həv] [ə'vendʒd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [huː] [ə'genst] [ɔːl]['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [lɔː] ,
have avenged me of a traitor who against all human and divine law ,
有 复仇 我 的 一个 叛徒 WHO 反对 全部 人类 和 神圣的 法律 ,

你承诺不会再参与任何其他冒险或任务，直到你为我报仇雪恨，惩罚那个违背一切人间和神明法则的叛徒。

[hæz; həz] [juː'sɜːpt] [maɪ] ['kɪŋdəm] . "
has usurped my kingdom . "
有 篡夺 我的 王国 . "

他篡夺了我的王国。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] ['kwiksət] ; " [ænd; ənd][soʊ] , ['leɪdi] ,
" **I repeat that I grant it , " replied Don Quixote ; " and so , lady ,**
" 我 重复 那 我 授予 它 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 和 所以 , 女士 ,

“我重申，我同意，”唐吉诃德回答说；“那么，夫人，

[juː; jʊ] [meɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [dis'tresiz] [juː; jʊ] ,
you may from this day forth lay aside the melancholy that distresses you ,
你 可能 从 这 天 前进 躺 旁边 这 忧郁 那 痛苦 你 ,

从今天起，你可以放下困扰你的忧郁情绪了。

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] [hoʊps] ['gæðər] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] ,
and let your failing hopes gather new life and strength ,
和 让 你的 失败 希望 收集 新的 生活 和 力量 ,

让那些即将破灭的希望重新焕发生机，重获力量。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [jɔːr'self]
for with the help of God and of my arm you will soon see yourself
为了 和 这 帮助 的 上帝 和 的 我的 手臂 你 将要 很快 看 你自己
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,
restored to your kingdom ,
恢复 到 你的 王国 ,

因为有了上帝和我的力量，你很快就会重返你的王国。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['maɪti] [relm] ,
and seated upon the throne of your ancient and mighty realm ,
和 坐着 之上 这 王座 的 你的 古老的 和 强大的 领域 ,

并端坐在你古老而强大的王国的王座上，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['felənz] [huː] [wʊd] [ˌgeɪn'seɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ]
notwithstanding **and** **despite** **of** **the** **felons** **who** **would** **gainsay** **it** **;** **and** **now**
虽然 和 尽管 的 这 重罪犯 WHO 会 否定 它 ; 和 现在
[hændz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,
hands **to** **the** **work** **,**
双手 到 这 工作 ,

尽管有重罪犯试图反驳，但现在还是要开始工作。

[fɔːr; fər][ɪn] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒər] .
for **in** **delay** **there** **is** **apt** **to** **be** **danger** **.**
为了 在 延迟 那里 是 易于 到 是 危险 .

因为拖延往往会带来危险。

" [ðə; ði] [dɪ'strest] ['dæmzl] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌpɜːrtn'æsəti][tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət]
" **The** **distressed** **damsel** **strove** **with** **much** **pertinacity** **to** **kiss** **his** **hands** **;** **but**
" 这 苦恼 闺女 努力 和 很多 坚韧 到 吻 他的 双手 ; 但
[dɑːn] ['kwiksət] ,
Don **Quixote** **,**
大学教师 堂吉诃德 ,

“那位受苦的少女执着地想要亲吻他的手；但是唐吉诃德，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [naɪt] , [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz]
who **was** **in** **all** **things** **a** **polished** **and** **courteous** **knight** **,** **would** **by** **no** **means**
WHO 曾是 在 全部 事物 一个 抛光 和 有礼貌 骑士 , 会 经过 不 方法
[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
allow **it** **,**
允许 它 ,

他是一位举止优雅、彬彬有礼的骑士，绝不会允许这种事情发生。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɜːr; hər][raɪz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]
but **made** **her** **rise** **and** **embraced** **her** **with** **great** **courtesy** **and**
但 制成 她 上升 和 拥抱 她 和 伟大的 礼貌 和
[pə'laɪtnəs] ,
politeness **,**
礼貌 ,

但他扶她起来，并以极大的礼貌和谦恭拥抱了她。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['sɑːnkoʊ][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] - [gəːθs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːrm][hɪm; ɪm]
and **ordered** **Sancho** **to** **look** **to** **Rocinante's** **girths** **,** **and** **to** **arm** **him**
和 订购 桑乔 到 看 到 - 周长 , 和 到 手臂 他
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
without **a** **moment's** **delay** **.**
没有 一个 瞬间 延迟 .

他命令桑乔看清罗西南特的身形，立刻给他配上武器。

['sɑːnkoʊ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːrmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [laɪk][ə; eɪ] ['troʊfi] ,
Sancho **took** **down** **the** **armour** **,** **which** **was** **hung** **up** **on** **a** **tree** **like** **a** **trophy** **,**
桑乔 采取 向下 这 盔甲 , 哪个 曾是 悬挂 向上 在 一个 树 喜欢 一个 杯 ,

桑乔取下了那件盔甲，它像奖杯一样挂在树上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [gəːθs] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
and **having** **seen** **to** **the** **girths** **armed** **his** **master** **in** **a** **trice** **,**
和 拥有 已见 到 这 周长 武装 他的 掌握 在 一个 瞬间 ,

他迅速为主人穿戴好武器，

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪk'skleɪmd] :
who **as** **soon** **as** **he** **found** **himself** **in** **his** **armour** **exclaimed** **:**
WHO 作为 很快 作为 他 成立 他自己 在 他的 盔甲 惊呼 :

他一穿上盔甲就惊呼道：

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['leɪdi] .

"	Let	us	be	gone	in	the	name	of	God	to	bring	aid	to	this	great	lady	.
"	让	我们	是	已消失	在	这	姓名	的	上帝	到	带来	援助	到	这	伟大的	女士	.

“让我们奉上帝之名去帮助这位伟大的女士吧。”

" [ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]

"	The	barber	was	all	this	time	on	his	knees	at	great	pains	to	hide	his
"	这	理发师	曾是	全部	这	时间	在	他的	膝盖	在	伟大的	疼痛	到	隐藏	他的

['læftər] [ænd; ənd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [bɪrd] [fɔːl] ,

laughter	and	not	let	his	beard	fall	,
笑声	和	不是	让	他的	胡须	落下	,

“理发师一直跪在地上，竭力掩饰自己的笑声，不让胡子掉下来。”

[fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːlən] ['meɪbi] [ðer; ðər][faɪn] [skiːm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

for	had	it	fallen	maybe	their	fine	scheme	would	have	come	to	nothing	;
为了	有	它	倒下	或许	他们的	美好的	方案	会	有	来	到	没有什么	;

因为如果它倒塌了，他们精心策划的计划可能就会付诸东流；

[bʌt; bət] [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [buːn] ['græntɪd] ,

but	now	seeing	the	boon	granted	,
但	现在	看到	这	恩惠	的确	,

但现在看到这份恩惠已经实现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmptitjuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɑːn] ['kwiksət] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [aʊt][ɪn]

and	the	promptitude	with	which	Don	Quixote	prepared	to	set	out	in
和	这	迅速	和	哪个	大学教师	堂吉诃德	准备	到	放	出去	在

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

compliance	with	it	,
遵守	和	它	,

以及唐吉诃德迅速准备遵照指示出发的决心，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər]

he	rose	and	took	his	lady's	hand	,	and	between	them	they	placed	her
他	玫瑰	和	采取	他的	女士的	手	,	和	之间	他们	他们	放置	她

[ə'pɑːn][ðə; ði][mjuːl] .

upon	the	mule	.
之上	这	骡子	.

他起身牵起妻子的手，两人一起将她放在骡子上。

[dɑːn] ['kwiksət] [ðen] ['maʊntɪd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] ['setld] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]

Don	Quixote	then	mounted	Rocinante	,	and	the	barber	settled	himself	on	his
大学教师	堂吉诃德	然后	安装	罗西南特	,	和	这	理发师	定居	他自己	在	他的

[biːst] ,

beast	,
兽	,

唐吉诃德随后骑上了罗西南特，理发师也骑上了自己的坐骑。

['sɑːnkoʊ] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'nuː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sancho	being	left	to	go	on	foot	,	which	made	him	feel	anew	the	loss	of	his
桑乔	存在	左边	到	去	在	脚	,	哪个	制成	他	感觉	重新	这	损失	的	他的

['dæpl] ,

Dapple	,
斑纹	,

桑乔只能步行离开，这让他再次感受到失去爱犬达普尔的痛苦。

['faɪndɪŋ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][naʊ] .

finding	the	want	of	him	now	.
寻找	这	想	的	他	现在	.

现在才发现他有多可怜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] ,

But	he	bore	all	with	cheerfulness	,
但	他	钻孔	全部	和	愉悦	,

但他始终保持乐观。

['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [naʊ] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn]

being	persuaded	that	his	master	had	now	fairly	started	and	was	just	on
存在	被说服	那	他的	掌握	有	现在	相当	开始	和	曾是	只是	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['empərər] ;

the	point	of	becoming	an	emperor	;
这	观点	的	成为	一个	皇帝	;

他确信他的主人现在已经真正开始了他的事业，并且即将成为皇帝;

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðɪs] ['prɪnses] ,

for	he	felt	no	doubt	at	all	that	he	would	marry	this	princess	,
为了	他	毛毡	不	怀疑	在	全部	那	他	会	结婚	这	公主	,

因为他丝毫不怀疑自己会娶到这位公主。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [æt; ət] [liːst] .

and	be	king	of	Micomicon	at	least	.
和	是	国王	的	-	在	至少	.

至少要成为Micomicon之王。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][ɪn]

The	only	thing	that	troubled	him	was	the	reflection	that	this	kingdom	was	in
这	仅有的	事物	那	麻烦	他	曾是	这	反射	那	这	王国	曾是	在

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

the	land	of	the	blacks	,
这	土地	的	这	黑人	,

唯一让他感到不安的是，这个王国竟然位于黑人的土地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['væsl] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [blæk] ;

and	that	the	people	they	would	give	him	for	vassals	would	be	all	black	;
和	那	这	人们	他们	会	给	他	为了	附庸	会	是	全部	黑色的	;

他们会把所有臣属给他的人都变成黑人;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

but	for	this	he	soon	found	a	remedy	in	his	fancy	,	and	said	he	to
但	为了	这	他	很快	成立	一个	补救	在	他的	想要	,	和	说	他	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他很快在自己的想象中找到了解决办法，于是他自言自语道:

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['væsl] [ɑːr; ər] [blæks] ?

"	What	is	it	to	me	if	my	vassals	are	blacks	?
"	什么	是	它	到	我	如果	我的	附庸	是	黑人	?

“我的封臣是黑人与我何干？”

[wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri]

What	more	have	I	to	do	than	make	a	cargo	of	them	and	carry
什么	更多的	有	我	到	做	比	制作	一个	货物	的	他们	和	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə] [speɪn] ,

them	to	Spain	,
他们	到	西班牙	,

我还能做什么呢？不就是把它们装船运到西班牙吗?

[wer] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

where	I	can	sell	them	and	get	ready	money	for	them	,
在哪里	我	能	卖	他们	和	得到	准备好	钱	为了	他们	,

我可以在哪里把它们卖掉并立即拿到钱?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bai] [sʌm; səm]['taɪt(ə)l][ɔːr][sʌm; səm] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz]

and	with	it	buy	some	title	or	some	office	in	which	to	live	at	ease
和	和	它	买	一些	标题	或者	一些	办公室	在	哪个	到	居住	在	舒适

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?

all	the	days	of	my	life	?
全部	这	天	的	我的	生活	?

然后用它买个头衔或官职，让我余生都能过上安逸的生活?

[nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ði][wɪt][ɔːr] [skɪl] [tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] [tuː; tə]

Not	unless	you	go	to	sleep	and	haven't	the	wit	or	skill	to	turn	things	to
不是	除非	你	去	到	睡觉	和	还没有	这	有	或者	技能	到	转动	事物	到

[ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [sel] [θriː] ,

account	and	sell	three	,
帐户	和	卖	三	,

除非你睡着了，而且没有足够的智慧或技巧来把事情处理好并卖掉三件东西，

[sɪks] , [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['væsl] [waɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

six	,	or	ten	thousand	vassals	while	you	would	be	talking	about	it	!
六	,	或者	十	千	附庸	尽管	你	会	是	说	关于	它	!

在你谈论这件事的时候，六千或一万个封臣就已经出现了!

[baɪ][gɑːd][aɪ] [wɪl] [stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ɔːr][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] ,

By	God	I	will	stir	them	up	,	big	and	little	,	or	as	best	I	can	,
经过	上帝	我	将要	搅拌	他们	向上	,	大的	和	小的	,	或者	作为	最好的	我	能	,

我向上帝发誓，我一定要激起他们的怒火，无论大小，或者尽我所能地去激起他们的怒火。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi]['evər][soʊ] [blæk] [aɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] .

and	let	them	be	ever	so	black	I'll	turn	them	into	white	or	yellow	.
和	让	他们	是	曾经	所以	黑色的	患病的	转动	他们	进入	白色的	或者	黄色的	.

就算它们黑得发亮，我也会把它们变成白色或黄色。

[kʌm] , [kʌm] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Come	,	come	,	what	a	fool	I	am	!
来	,	来	,	什么	一个	傻子	我	是	!

来吧，来吧，我真是个傻瓜!

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dʒɒgd] [ɑːn] ,

"	And	so	he	jogged	on	,
"	和	所以	他	慢跑	在	,

于是他继续慢跑，

[soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]

so	occupied	with	his	thoughts	and	easy	in	his	mind	that	he	forgot	all	about
所以	占领	和	他的	想法	和	简单的	在	他的	头脑	那	他	忘了	全部	关于

[ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .

the	hardship	of	travelling	on	foot	.
这	困境	的	旅行	在	脚	.

他沉浸在自己的思绪中，心情轻松，完全忘记了徒步旅行的艰辛。

[kɑːr'dɛniːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

Cardenio	and	the	curate	were	watching	all	this	from	among	some	bushes	,
卡德尼奥	和	这	策展	是	观看	全部	这	从	之中	一些	灌木丛	,

卡德尼奥和牧师躲在灌木丛中观察着这一切。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊrət] ,

not	knowing	how	to	join	company	with	the	others	;	but	the	curate	,
不是	会心	如何	到	加入	公司	和	这	其他的	;	但	这	策展	,

不知道如何与其他人相处；但是牧师，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɜːrtl] [ɪn] [dɪ'vaɪsɪz] , [suːn] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðer; ðər]

who	was	very	fertile	in	devices	,	soon	hit	upon	a	way	of	effecting	their
WHO	曾是	非常	沃	在	设备	,	很快	打	之上	一个	方式	的	产生影响	他们的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

他非常擅长发明创造，很快就找到了实现其目的的方法。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [ɔːf]

and	with	a	pair	of	scissors	he	had	in	a	case	he	quickly	cut	off
和	和	一个	一对	的	剪刀	他	有	在	一个	案件	他	迅速地	切	离开

-	[bɪrd] ,
Cardenio's	beard ,
-	胡须 ,

他从工具包里拿出一把剪刀，迅速剪掉了卡德尼奥的胡子。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʒɜːrkɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blæk]

and	putting	on	him	a	grey	jerkin	of	his	own	he	gave	him	a	black
和	推杆	在	他	一个	灰色的	短上衣	的	他的	自己的	他	给予	他	一个	黑色的

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

他把自己的灰色短上衣给他穿上，又给了他一件黑色斗篷。

['liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌblət] ,

leaving	himself	in	his	breeches	and	doublet	,
离开	他自己	在	他的	马裤	和	双联体	,

他只穿着马裤和紧身短上衣就离开了。

[waɪl] - [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt]

while	Cardenio's	appearance	was	so	different	from	what	it	had	been	that
尽管	-	外貌	曾是	所以	不同的	从	什么	它	有	到过	那

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm'self] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

he	would	not	have	known	himself	had	he	seen	himself	in	a	mirror	.
他	会	不是	有	已知	他自己	有	他	已见	他自己	在	一个	镜子	.

卡德尼奥的外貌与以前大不相同，以至于如果他照镜子，都认不出自己了。

['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [waɪl]

Having	effected	this	,	although	the	others	had	gone	on	ahead	while
拥有	受影响	这	,	虽然	这	其他的	有	已消失	在	前方	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'gaizɪŋ] [ðəm'selvz] ,

they	were	disguising	themselves	,
他们	是	伪装	他们自己	,

完成这件事后，虽然其他人已经先行一步，而他们则伪装起来继续前进。

[ðeɪ] ['iːzəli] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

they	easily	came	out	on	the	high	road	before	them	,
他们	容易地	来了	出去	在	这	高的	路	前	他们	,

他们轻松地走上了前面的大路，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðoʊz] [ɑːn]

for	the	brambles	and	awkward	places	they	encountered	did	not	allow	those	on
为了	这	荆棘	和	尴尬的	地方	他们	遭遇	做过	不是	允许	那些	在

['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [fʊt] .

horseback	to	go	as	fast	as	those	on	foot	.
马背	到	去	作为	快速地	作为	那些	在	脚	.

因为他们遇到的荆棘和崎岖不平的地方，使得骑马的人无法像步行的人那样快速前进。

[ðeɪ] [ðen] ['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] ,

They	then	posted	themselves	on	the	level	ground	at	the	outlet	of	the	Sierra	,
他们	然后	发布	他们自己	在	这	等级	地面	在	这	出路	的	这	塞拉	,

然后，他们占据了内华达山脉出口处的平地。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	as	soon	as	Don	Quixote	and	his	companions	emerged	from	it
和	作为	很快	作为	大学教师	堂吉诃德	和	他的	同伴	出现	从	它

[ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

the	curate	began	to	examine	him	very	deliberately	,
这	策展	开始	到	检查	他	非常	故意地	,

唐吉诃德和他的同伴们刚从里面出来，牧师就开始仔细地盘问他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

as	though	he	were	striving	to	recognise	him	,
作为	尽管	他	是	努力	到	认出	他	,

仿佛他正努力认出他似的。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz]

and	after	having	stared	at	him	for	some	time	he	hastened	towards
和	后	拥有	凝视	在	他	为了	一些	时间	他	加快	向

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] [iks'kleimɪŋ] ,

him	with	open	arms	exclaiming	,
他	和	打开	武器	惊呼	,

他盯着他看了好一会儿，然后张开双臂朝他跑去，喊道：

" [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [maɪ] ['wɜːrði] [kəm'peɪtriət] [dɑːn]

"	A	happy	meeting	with	the	mirror	of	chivalry	,	my	worthy	compatriot	Don
"	一个	快乐的	会议	和	这	镜子	的	骑士精神	,	我的	值得	同胞	大学教师

['kwiksət] [ʌv; əv][lɑː] ['mɑːnkə] ,

Quixote	of	La	Mancha	,
堂吉诃德	的	拉	曼查	,

“很高兴见到骑士精神的化身，我尊敬的同胞唐吉诃德·拉曼查。”

[ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] , [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	flower	and	cream	of	high	breeding	,	the	protection	and	relief	of	the
这	花	和	奶油	的	高的	选育	,	这	保护	和	宽慰	的	这

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

上流社会的芬芳与荣光，对困境中的人们的保护与慰藉

[ðə; ðɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [naɪts] - ['erənt] !

the	quintessence	of	knights	-	errant	!
这	精华	的	骑士	-	错误的	!

游侠骑士的精髓！

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ðɪ] [niː] [ʌv; əv] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] [left] [leg] .

"	And	so	saying	he	clasped	in	his	arms	the	knee	of	Don	Quixote's	left	leg	.
"	和	所以	说	他	紧握	在	他的	武器	这	膝盖	的	大学教师	堂吉诃德的	左边	腿	.

“说着，他一把抱住了唐吉诃德左腿的膝盖。”

[hiː; hi] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He	,	astonished	at	the	stranger's	words	and	behaviour	,	looked	at	him
他	,	惊讶	在	这	陌生人的	字	和	行为	,	看起来	在	他

[ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

attentively	,	and	at	length	recognised	him	,
认真地	,	和	在	长度	已确认	他	,

他被陌生人的言行举止所震惊，仔细打量着他，最终认出了他。

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ['efərts] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

very	much	surprised	to	see	him	there	,	and	made	great	efforts	to	dismount	.
非常	很多	惊讶	到	看	他	那里	,	和	制成	伟大的	努力	到	下马	.

看到他出现在那里，我非常惊讶，并费了很大力气才下马。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [dɑ:n] ['kwiksət] [sed] , " [pər'mɪt]
This , however , the curate would not allow , on which Don Quixote said , " Permit
这 , 然而 , 这 策展 会 不是 允许 , 在 哪个 大学教师 堂吉诃德 说 , " 允许
[ˌem 'i:] , [se'njɔ:] [laɪ'senʃiət] ,
me , senor licentiate ,
我 , 传感器 执照 ,

然而，牧师却不允许这样做，唐吉诃德便说："请允许我这样做，牧师先生。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd][soʊ] ['revərənd] [ə; eɪ]
for it is not fitting that I should be on horseback and so reverend a
为了 它 是 不是 配件 那 我 应该 是 在 马背 和 所以 牧师 一个
['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [ɑ:n] [fʊt] . "
person as your worship on foot . "
人 作为 你的 崇拜 在 脚 . "

因为我骑在马上，却要像您步行那样尊敬您，这实在不合适。"

" [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [wɪl] [aɪ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ; " [jʊr; jər] ['maɪtɪnɪs] [mʌst; məst]
" On no account will I allow it , " said the curate ; " your mightiness must
" 在 不 帐户 将要 我 允许 它 , " 说 这 策展 ; " 你的 力量 必须
[rɪ'meɪn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
remain on horseback ,
保持 在 马背 ,

"我绝不允许，"牧师说，"你的威能必须留在马背上。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ju:; jʊ] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['gretɪst] [di:dz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðæt]
for it is on horseback you achieve the greatest deeds and adventures that
为了 它 是 在 马背 你 达到 这 最 契约 和 冒险 那
[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'held] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ;
have been beheld in our age ;
有 到过 观看 在 我们的 年龄 ;

因为正是在马背上，人们才能成就我们这个时代所见证的最伟大的功绩和冒险；

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [pri:st] ,
as for me , an unworthy priest ,
作为 为了 我 , 一个 不配 牧师 ,

至于我，一个不称职的神父，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [maʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
it will serve me well enough to mount on the haunches of one of the
它 将要 服务 我 出色地 足够的 到 山 在 这 臀部 的 一 的 这
[mju:lz] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒentlfoʊk] [hu:] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] ,
mules of these gentlefolk who accompany your worship ,
骡子 的 这些 绅士们 WHO 陪伴 你的 崇拜 ,

它足以让我骑上这些随行人员所骑的骡子的后腿。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fænsi][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:d]
if they have no objection , and I will fancy I am mounted on the steed
如果 他们 有 不 异议 , 和 我 将要 想要 我 是 安装 在 这 骏马
['pegəsəs] ,
Pegasus ,
飞马座 ,

如果他们不反对，我就会幻想自己骑在飞马珀伽索斯上。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['zi:brə][ɔ:r]['tʃɑ:rdʒər] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði] ['feɪməs] [mʊr] , - ,
or on the zebra or charger that bore the famous Moor , Muzaraque ,
或者 在 这 斑马 或者 充电器 那 钻孔 这 著名的 泊 , - ,

或者骑着那匹驮着著名摩尔人穆扎拉克的斑马或战马，

[hu:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [laɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ʌv; əv][zu:'li:mə] ,
who to this day lies enchanted in the great hill of Zulema ,
WHO 到 这 天 谎言 迷人的 在 这 伟大的 爬坡道 的 祖莱玛 ,

至今，他仍被神秘地安葬在祖莱玛大山上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - . "
a little distance from the great Complutum . "
一个 小的 距离 从 这 伟大的 - . "

离伟大的康普鲁图姆不远。

" [nɔ:r]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] , [se'njɔ:] [laɪ'senʃiət] , " ['ænsər] [dɑ:n] ['kwiksət] ,
" Nor even that will I consent to , senor licentiate , " answered Don Quixote ,
" 也不 甚至 那 将要 我 同意 到 , 传感器 执照 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 ,

"即便如此，我也不会同意，先生，"唐吉诃德回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" and I know it will be the good pleasure of my lady the princess ,
" 和 我 知道 它 将要 是 这 好的 乐趣 的 我的 女士 这 公主 ,

我知道这会令公主殿下非常高兴，

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
out of love for me ,
出去 的 爱 为了 我 ,

出于对我的爱，

[tu:; tə]['ɔ:rdər][hɜ:r; hər]['skwaɪər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:l][tu:; tə][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp]
to order her squire to give up the saddle of his mule to your worship
到 命令 她 乡绅 到 给 向上 这 鞍 的 他的 骡子 到 你的 崇拜
,
,
,

命令她的侍从将骡子的鞍具交给您。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][sɪt][bɪ'haɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] . "
and he can sit behind if the beast will bear it . "
和 他 能 坐 在后面 如果 这 兽 将要 熊 它 . "

如果那头野兽愿意承受，他可以坐在后面。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
" It will , I am sure , " said the princess , " and I am sure ,
" 它 将要 , 我 是 当然 , " 说 这 公主 , " 和 我 是 当然 ,

"肯定会的，"公主说，"而且我确信，

[tu:] , [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t]['ɔ:rdər][maɪ]['skwaɪər] ,
too , that I need not order my squire ,
也 , 那 我 需要 不是 命令 我的 乡绅 ,

而且，我也不需要吩咐我的侍从。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]
for he is too courteous and considerate to allow a Churchman to go on
为了 他 是 也 有礼貌 和 周到 到 允许 一个 牧师 到 去 在
[fʊt] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['maʊntɪd] . "
foot when he might be mounted . "
脚 什么时候 他 可能 是 安装 . "

因为他为人彬彬有礼、体贴周到，不愿让一位教士步行而应该骑马出行。

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['bɑ:rbər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'laɪtɪŋ] ,
" That he is , " said the barber , and at once alighting ,
" 那 他 是 , " 说 这 理发师 , 和 在 一次 下车 ,

"正是他，"理发师说着，立刻下了车。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] , [hu:] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'tri:ti] ;
he offered his saddle to the curate , who accepted it without much entreaty ;
他 提供 他的 鞍 到 这 策展 , WHO 公认 它 没有 很多 恳求 ;

他把自己的马鞍借给了牧师，牧师几乎没怎么恳求就接受了；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːrbər][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði][mjuːl] , ['biːɪŋ] [æz; əz]

but	unfortunately	as	the	barber	was	mounting	behind	,	the	mule	,	being	as
但	很遗憾	作为	这	理发师	曾是	安装	在后面	,	这	骡子	,	存在	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ][haɪrd][wʌn] ,

it	happened	a	hired	one	,
它	发生	一个	雇用	一	,

但不幸的是，当理发师骑上骡子时，这头骡子恰好是雇来的，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ,

which	is	the	same	thing	as	saying	ill	-	conditioned	,
哪个	是	这	相同的	事物	作为	说	患病的	-	条件反射	,

这与说身体状况不佳是一回事。

['lɪftɪd] [ɪts][haɪnd] [huːf] [ænd; ənd][let][flai][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [kɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

lifted	its	hind	hoofs	and	let	fly	a	couple	of	kicks	in	the	air	,
抬起	它是	后	蹄子	和	让	飞	一个	夫妻	的	踢	在	这	空气	,

它抬起后蹄，在空中踢了几脚。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mæstər] ['nɪkələs] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][kwest][ʌv; əv] [dɑːn]

which	would	have	made	Master	Nicholas	wish	his	expedition	in	quest	of	Don
哪个	会	有	制成	掌握	尼古拉斯	希望	他的	远征	在	寻求	的	大学教师

['kwiksət] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ɔːr] [hed] .

Quixote	at	the	devil	had	they	caught	him	on	the	breast	or	head	.
堂吉诃德	在	这	魔鬼	有	他们	捕捉	他	在	这	胸部	或者	头	.

如果尼古拉斯先生当年在魔鬼面前抓住了堂吉诃德的胸部或头部，他一定会后悔当初的探险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [soʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	it	was	,	they	so	took	him	by	surprise	that	he	came	to	the	ground	,
作为	它	曾是	,	他们	所以	采取	他	经过	惊喜	那	他	来了	到	这	地面	,

结果，他们出其不意地袭击了他，他当场倒地。

['gɪvɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] ,

giving	so	little	heed	to	his	beard	that	it	fell	off	,
给予	所以	小的	注意	到	他的	胡须	那	它	跌倒	离开	,

他对自己胡子毫不在意，以至于胡子都掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['kʌvər]

and	all	he	could	do	when	he	found	himself	without	it	was	to	cover
和	全部	他	可以	做	什么时候	他	成立	他自己	没有	它	曾是	到	覆盖

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['heɪstɪli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [moʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [nɑːkt]

his	face	hastily	with	both	his	hands	and	moan	that	his	teeth	were	knocked
他的	脸	草草	和	两个都	他的	双手	和	呻吟	那	他的	牙齿	是	敲门

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他发现自己失去了它时，他所能做的就是慌忙用双手捂住脸，呻吟着说他的牙齿被打掉了。

[dɑːn] ['kwiksət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bɪrd] [dɪ'tætʃt] , [wɪ'ðaʊt] [dʒɔːz][ɔːr] [blʌd]

Don	Quixote	when	he	saw	all	that	bundle	of	beard	detached	,	without	jaws	or	blood
大学教师	堂吉诃德	什么时候	他	锯	全部	那	捆	的	胡须	分离的	,	没有	下颚	或者	血

,

,

,

唐吉诃德看到那团胡须全部脱落，没有下颚也没有血迹时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]['skwaɪər] , [ɪk'skleɪmd] :

from	the	face	of	the	fallen	squire	,	exclaimed	:
从	这	脸	的	这	倒下	乡绅	,	惊呼	:

从倒地侍从的脸上，传来一声惊呼：

" [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] !

"	By	the	living	God	,	but	this	is	a	great	miracle	!
"	经过	这	活的	上帝	,	但	这	是	一个	伟大的	奇迹	!

"以永生上帝的名义发誓，这真是一个伟大的奇迹！"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɑːkt] [ɔːf][ænd; ənd] [plʌkt] [ə'weɪ][ðə; ði] [bɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf]

it	has	knocked	off	and	plucked	away	the	beard	from	his	face	as	if
它	有	敲门	离开	和	拨弦	离开	这	胡须	从	他的	脸	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [ɔːf] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] .

it	had	been	shaved	off	designedly	.
它	有	到过	剃光	离开	故意	.

它把他的胡子从脸上扯了下来，好像是故意剃掉的一样。

" [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,

"	The	curate	,	seeing	the	danger	of	discovery	that	threatened	his	scheme	,
"	这	策展	,	看到	这	危险	的	发现	那	威胁	他的	方案	,

"牧师意识到他的计划一旦被发现就会受到威胁，

[æt; ət][wʌns] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] ['mæstər]

at	once	pounced	upon	the	beard	and	hastened	with	it	to	where	Master
在	一次	猛扑	之上	这	胡须	和	加快	和	它	到	在哪里	掌握

['nɪkələs] [leɪ] ,

Nicholas	lay	,
尼古拉斯	躺	,

他立刻扑向胡须，叼着胡须飞快地跑到尼古拉斯老爷躺着的地方。

[stɪl] ['ʌtərɪŋ] [moʊnz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn]

still	uttering	moans	,	and	drawing	his	head	to	his	breast	had	it	on	in
仍然	发出声音	呻吟	,	和	绘画	他的	头	到	他的	胸部	有	它	在	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

他一边呻吟一边把头埋进胸口，瞬间就做到了。

['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm]

muttering	over	him	some	words	which	he	said	were	a	certain	special	charm
喃喃自语	超过	他	一些	字	哪个	他	说	是	一个	肯定	特别的	魅力

[fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [ɑːn] [biədz] ,

for	sticking	on	beards	,
为了	粘性	在	胡须	,

他低声念叨着一些咒语，说这些咒语有一种特殊的魔力，可以粘在胡子上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [hiː; hi][left][hɪm; ɪm]

as	they	would	see	;	and	as	soon	as	he	had	it	fixed	he	left	him
作为	他们	会	看	;	和	作为	很快	作为	他	有	它	固定的	他	左边	他

,

,

,

正如他们所看到的；他一安排好一切，就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [ə'pɪrd] [wel] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [hoʊl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hwer'æt] [dɑːn]

and	the	squire	appeared	well	bearded	and	whole	as	before	,	whereat	Don
和	这	乡绅	出现	出色地	留着胡子的	和	所有的	作为	前	,	哪里	大学教师

['kwiksət] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ə'stɑːnɪʃt] ,

Quixote	was	beyond	measure	astonished	,
堂吉诃德	曾是	超过	措施	惊讶	,

而那位乡绅看起来和以前一样，胡须浓密，身体健康，这让堂吉诃德无比惊讶。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃɑːrm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

and	begged	the	curate	to	teach	him	that	charm	when	he	had	an
和	乞求	这	策展	到	教	他	那	魅力	什么时候	他	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

他恳求牧师有机会就教他那招咒语。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ɪts]['vɜːrtʃuː][mʌst; məst][ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv]

as	he	was	persuaded	its	virtue	must	extend	beyond	the	sticking	on	of
作为	他	曾是	被说服	它是	美德	必须	延长	超过	这	粘性	在	的

[biədz] ,

beards	,
胡须	,

因为他确信它的优点绝不仅仅在于粘胡子，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [fleʃ]

for	it	was	clear	that	where	the	beard	had	been	stripped	off	the	flesh
为了	它	曾是	清除	那	在哪里	这	胡须	有	到过	脱衣舞	离开	这	肉

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tɔːrn][ænd; ənd]['læsəreɪtɪd] ,

must	have	remained	torn	and	lacerated	,
必须	有	剩余	撕裂	和	撕裂	,

因为很明显，胡须被剃掉的地方，皮肉必然留下了撕裂和割伤的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [hiːl] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	when	it	could	heal	all	that	it	must	be	good	for	more	than
和	什么时候	它	可以	愈合	全部	那	它	必须	是	好的	为了	更多的	比

[biədz] .

beards	.
胡须	.

如果它能治愈所有这些疾病，那么它的好处肯定不仅限于胡须。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] ,

"	And	so	it	is	,	"	said	the	curate	,
"	和	所以	它	是	,	"	说	这	策展	,

“正是如此，”牧师说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	he	promised	to	teach	it	to	him	on	the	first	opportunity	.
和	他	承诺	到	教	它	到	他	在	这	第一的	机会	.

他承诺一有机会就教他。

[ðeɪ] [ðen] [ə'griːd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] ,

They	then	agreed	that	for	the	present	the	curate	should	mount	,
他们	然后	同意	那	为了	这	展示	这	策展	应该	山	,

他们随后同意，目前由副牧师负责骑马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [baɪ] [tɜːrnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] ,

and	that	the	three	should	ride	by	turns	until	they	reached	the	inn	,
和	那	这	三	应该	骑	经过	转弯	直到	他们	达到	这	客栈	,

三人应轮流骑马，直到到达客栈。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [liːgz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

which	might	be	about	six	leagues	from	where	they	were	.
哪个	可能	是	关于	六	联赛	从	在哪里	他们	是	.

这可能距离他们当时所在的地方大约有六里格远。

[θriː] [ðen] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [dɑːn] ['kwiksət] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd]
Three then being mounted , that is to say , Don Quixote , the princess , and
三 然后 存在 安装 , 那 是 到 说 , 大学教师 堂吉诃德 , 这 公主 , 和
[ðə; ði] ['kjʊrət] ,
the curate ,
这 策展 ,

于是三人骑马上马，也就是唐吉诃德、公主和牧师。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑːn] [fʊt] , [kɑːr'dɛniːoʊ] , [ðə; ði] ['bɑːrbər] , [ænd; ənd] ['sɑːnkoʊ] ['pænzə] , [dɑːn] ['kwiksət]
and three on foot , Cardenio , the barber , and Sancho Panza , Don Quixote
和 三 在 脚 , 卡德尼奥 , 这 理发师 , 和 桑乔 潘扎 , 大学教师 堂吉诃德
[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmzl] :
said to the damsel :
说 到 这 闺女 :

还有三个步行的，理发师卡德尼奥和桑丘·潘萨，"唐吉诃德对那位姑娘说：

" [let] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['leɪdi] , [liːd] [ɑːn] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ɪz] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
" Let your highness , lady , lead on whithersoever is most pleasing to you ;
" 让 你的 高度 , 女士 , 带领 在 无论去往何处 是 最多 令人愉悦 到 你 ;

"殿下，夫人，请随心所欲地前往您最喜欢去的地方；

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [sed] :
" but before she could answer the licentiate said :
" 但 前 她 可以 回答 这 执照 说 :

但她还没来得及回答，那名实习生就说道：

" [tɔːrdz] [wʌt] ['kɪŋdəm] [wʊd] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [də'rekt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ?
" Towards what kingdom would your ladyship direct our course ?
" 向 什么 王国 会 你的 夫人 直接的 我们的 课程 ?

"夫人，请您指引我们走向哪个王国？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tʃæns] [tɔːrdz] [ðæt] [ʌv; əv] - ?
Is it perchance towards that of Micomicon ?
是 它 或许 向 那 的 - ?

是不是跟Micomicon有关？

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɔːr] [els] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kiŋdəmz] .
It must be , or else I know little about kingdoms .
它 必须 是 , 或者 别的 我 知道 小的 关于 王国 .

一定是这样，否则我对王国就一无所知了。

" [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] ['redi] [ɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ænsər] " [jes] ,
" She , being ready on all points , understood that she was to answer " Yes ,
" 她 , 存在 准备好 在 全部 积分 , 理解 那 她 曾是 到 回答 " 是的 ,

她各方面都做好了准备，明白自己应该回答"是的，

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , [se'njɔː] , [maɪ] [weɪ] [laɪz] [tɔːrdz] [ðæt] ['kɪŋdəm] . "
" so she said " Yes , senor , my way lies towards that kingdom . "
" 所以 她 说 " 是的 , 传感器 , 我的 方式 谎言 向 那 王国 . "

于是她说："是的，先生，我的道路通往那个王国。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [pæs] [raɪt] [θruː] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
" In that case , " said the curate , " we must pass right through my village ,
" 在 那 案件 , " 说 这 策展 , " 我们 必须 经过 正确的 通过 我的 村庄 ,

"既然如此，"牧师说，"我们就必须穿过我的村子。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [,kɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] , [wer] [juː; jʊ]
and there your worship will take the road to Cartagena , where you
和 那里 你的 崇拜 将要 拿 这 路 到 卡塔赫纳 , 在哪里 你
[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ,
will be able to embark ,
将要 是 有能力的 到 启程 ,

在那里，你的敬拜将踏上前往卡塔赫纳的道路，在那里你将能够启程。

['fɔːrtʃən] ['feivəriŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [smuːð] [ænd; ənd]
fortune **favouring** **;** **and** **if** **the** **wind** **be** **fair** **and** **the** **sea** **smooth** **and**
财富 偏爱 ; 和 如果 这 风 是 公平的 和 这 海 光滑的 和
['træŋkwɪl] ,
tranquil **,**
宁静 ,

时运亨通；如果风和日丽，海面平静，

[ɪn] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] ['jɪrz] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [miːoʊnə]
in **somewhat** **less** **than** **nine** **years** **you** **may** **come** **in** **sight** **of** **the** **great** **lake** **Meona**
在 有些 较少的 比 九 年 你 可能 来 在 视线 的 这 伟大的 湖 梅奥娜
,
,
,

不到九年时间，你或许就能看到美丽的梅奥纳湖了。

[aɪ] [miːn] - ,
I **mean** **Meotides** **,**
我 意思是 - ,

我是说 Meotides，

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz]
which **is** **little** **more** **than** **a** **hundred** **days** **'** **journey** **this** **side** **of** **your** **highness's**
哪个 是 小的 更多的 比 一个 百 天 - 旅行 这 边 的 你的 殿下的
['kɪŋdəm] . "
kingdom **.** **"**
王国 . "

从殿下王国这边过来，也就一百多天的路程而已。

" [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , [se'njɔː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **Your** **worship** **is** **mistaken** **,** **senor** **,** **"** **said** **she** **;**
" 你的 崇拜 是 错误 , 传感器 , " 说 她 ;

"您弄错了，先生，"她说；

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **for** **it** **is** **not** **two** **years** **since** **I** **set** **out** **from** **it** **,**
" 为了 它 是 不是 二 年 自从 我 放 出去 从 它 ,

"因为我离开那里还不到两年，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [gʊd] ['weðər] ,
and **though** **I** **never** **had** **good** **weather** **,**
和 尽管 我 绝不 有 好的 天气 ,

虽然我从未遇到过好天气，

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ] [soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ,
nevertheless **I** **am** **here** **to** **behold** **what** **I** **so** **longed** **for** **,**
尽管如此 我 是 这里 到 看哪 什么 我 所以 渴望 为了 ,

然而，我终于来到这里，亲眼目睹了我梦寐以求的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɔːrd] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv] [lɑː] ['mɑːnkə] ,
and **that** **is** **my** **lord** **Don** **Quixote** **of** **La** **Mancha** **,**
和 那 是 我的 主 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,

这就是我的堂吉诃德大人，拉曼查的堂吉诃德。

[huːz] [feɪm] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [set] [fʊt] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ɪm'peld]
whose **fame** **came** **to** **my** **ears** **as** **soon** **as** **I** **set** **foot** **in** **Spain** **and** **impelled**
谁 名声 来了 到 我的 耳朵 作为 很快 作为 我 放 脚 在 西班牙 和 被迫
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
me **to** **go** **in** **search** **of** **him** **,**
我 到 去 在 搜索 的 他 ,

我一踏上西班牙的土地，就听说了他的名声，这促使我去寻找他。

[tuː; tə] [kə'mend] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,
to commend myself to his courtesy ,
到 表彰 我 到 他的 礼貌 ,

为了表达我对他的敬意，

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːrm] .
and entrust the justice of my cause to the might of his invincible arm .
和 委托 这 正义 的 我的 原因 到 这 可能 的 他的 无敌 手臂 .
"
"
"

将我事业的公正托付给他那无敌的臂膀。

" [ɪ'nʌf] ; [noʊ] [mɔːr] [preɪz] , " [sed] [dɑːn] ['kwiksət] [æt; ət] [ðɪs] , " [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ɔːl] ['flætəri] ;
" Enough ; no more praise , " said Don Quixote at this , " for I hate all flattery ;
" 足够的 ; 不 更多的 称赞 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 , " 为了 我 恨 全部 奉承 ;

“够了，别再奉承了，”唐吉诃德说道，“我讨厌一切奉承；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ,
and though this may not be so ,
和 尽管 这 可能 不是 是 所以 ,

虽然情况可能并非如此，

[stɪl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][maɪ] [tʃeɪst] [ɪrz] .
still language of the kind is offensive to my chaste ears .
仍然 语言 的 这 种类 是 进攻 到 我的 贞洁 耳朵 .

然而，这种言辞在我纯洁的耳朵听来实在刺耳。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [siˈnɔːrə] , [ðæt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [maɪt] [ɔːr][nɑːt] ,
I will only say , senora , that whether it has might or not ,
我 将要 仅有的 说 , 塞诺拉 , 那 无论 它 有 可能 或者 不是 ,

夫人，我只想说，不管它是否有可能，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ['iːv(ə)n]
that which it may or may not have shall be devoted to your service even
那 哪个 它 可能 或者 可能 不是 有 将 是 奉献 到 你的 服务 甚至
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

它所拥有的或不拥有的，都将至死不渝地为你效力；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]['siːz(ə)n] ,
and now , leaving this to its proper season ,
和 现在 , 离开 这 到 它是 恰当的 季节 ,

现在，就让这件事顺其自然吧。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði][se'njɔː] [laɪ'senʃiət] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt]
I would ask the senor licentiate to tell me what it is that has brought
我 会 问 这 传感器 执照 到 告诉 我 什么 它 是 那 有 带来
[hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] ,
him into these parts ,
他 进入 这些 部分 ,

我会请这位资深持证人告诉我，是什么事把他带到了这里。

[ə'loʊn] , [ˌʌnə'tendɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['laɪtli] [klæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] . "
alone , unattended , and so lightly clad that I am filled with amazement . "
独自的 , 无人看管 , 和 所以 轻轻 覆膜 那 我 是 已填 和 惊愕 . "

他独自一人，无人照看，而且衣着如此单薄，令我惊叹不已。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['briːfli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kjʊrət] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðen] ,
" I will answer that briefly , " replied the curate ; " you must know then ,
" 我 将要 回答 那 简要地 , " 回复 这 策展 ; " 你 必须 知道 然后 ,

“我会简要地回答这个问题，”牧师回答说，“那么你一定知道，

[se'njɔ:] [dɑ:n] ['kwiksət] , [ðæt] ['mæstər] ['nɪkələs] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ænd; ənd]['bɑ:rbər] ,

Senor	**Don**	**Quixote**	**,**	**that**	**Master**	**Nicholas**	**,**	**our**	**friend**	**and**	**barber**	**,**
传感器	大学教师	堂吉诃德	,	那	掌握	尼古拉斯	,	我们的	朋友	和	理发师	,

唐吉诃德先生，还有那位尼古拉斯先生，我们的朋友兼理发师，

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sə'vɪl] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]

and	**I**	**were**	**going**	**to**	**Seville**	**to**	**receive**	**some**	**money**	**that**	**a**	**relative**	**of**
和	我	是	去	到	塞维利亚	到	收到	一些	钱	那	一个	相对的	的

[maɪn] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [sent] [ˌem 'i:] ,

mine	**who**	**went**	**to**	**the**	**Indies**	**many**	**years**	**ago**	**had**	**sent**	**me**	**,**
矿	WHO	去	到	这	印第斯	许多	年	前	有	发送	我	,

我当时正要去塞维利亚领取一位多年前去了印度的亲戚寄给我的钱。

[ænd; ənd][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz]

and	**not**	**such**	**a**	**small**	**sum**	**but**	**that**	**it**	**was**	**over**	**sixty**	**thousand**	**pieces**
和	不是	这样的	一个	小的	和	但	那	它	曾是	超过	六十	千	件

[ʌv; əv] [eɪt] ,

of	**eight**	**,**
的	八	,

而且金额还不小，足足有六万多枚八镑的铜板。

[fʊl] [weɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ['jestərdeɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

full	**weight**	**,**	**which**	**is**	**something**	**;**	**and**	**passing**	**by**	**this**	**place**	**yesterday**	**we**	**were**
满的	重量	,	哪个	是	某物	;	和	通过	经过	这	地方	昨天	我们	是

[ə'tækt] [baɪ] [fɔ:r] ['fʊtpædz] ,

attacked	**by**	**four**	**footpads**	**,**
遭到攻击	经过	四	脚垫	,

体重完全够重，这可不是件容易的事；而且昨天我们路过这里时，还遭到了四只蝰蛇的袭击。

[hu:] [strɪpt] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [biədz] ,

who	**stripped**	**us**	**even**	**to**	**our**	**beards**	**,**
WHO	脱衣舞	我们	甚至	到	我们的	胡须	,

他们甚至把我们剥光了胡须，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [strɪpt] [ɔ:f] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:rbər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n]

and	**them**	**they**	**stripped**	**off**	**so**	**that**	**the**	**barber**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**put**	**on**
和	他们	他们	脱衣舞	离开	所以	那	这	理发师	成立	它	必要的	到	放	在

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] ,

a	**false**	**one**	**,**
一个	错误的	一	,

于是他们脱光了衣服，理发师只好戴上假发。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] " — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][kɑ:r'dɛni:oʊ] — " [ðeɪ] [kəm'pli:tli]

and	**even**	**this**	**young**	**man**	**here**	**"**	**—**	**pointing**	**to**	**Cardenio**	**—**	**"**	**they**	**completely**
和	甚至	这	年轻的	男人	这里	"	—	指向	到	卡德尼奥	—	"	他们	完全地

[træns'fɔ:md] .

transformed	**.**
转变	.

甚至这位年轻人"——指着卡德尼奥——"他们也完全变了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

But	**the**	**best**	**of**	**it**	**is**	**,**
但	这	最好的	的	它	是	,

但它最精彩的部分是：

[ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ə'tækt] [ˌju: 'es] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

the	**story**	**goes**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**that**	**those**	**who**	**attacked**	**us**	**belong**	**to**	**a**
这	故事	去	在	这	邻里	那	那些	WHO	遭到攻击	我们	属于	到	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gæli] [sleɪvz] [hu:] ,

number	**of**	**galley**	**slaves**	**who**	**,**
数字	的	厨房	奴隶	WHO	,

附近流传着这样一个故事：袭击我们的人是一些被囚禁在船上的奴隶，他们

[ðeɪ] [seɪ] ,
they **say** **,**
他们 说 ,

他们说，

[wɜːr; wər][set] [friː] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ðɪ]['veri] [seɪm] [spɑːt][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælər] [ðæt] ,
were **set** **free** **almost** **on** **the** **very** **same** **spot** **by** **a** **man** **of** **such** **valour** **that** **,**
是 放 自由的 几乎 在 这 非常 相同的 点 经过 一个 男人 的 这样的 勇气 那 ,

他们几乎在同一地点被一位英勇无畏的人释放了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] , [hiː; hɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]
in **spite** **of** **the** **commissary** **and** **of** **the** **guards** **,** **he** **released** **the** **whole** **of**
在 尽管如此 的 这 小卖部 和 的 这 守卫 , 他 发布 这 所有的 的
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

尽管有军需官和卫兵反对，他还是释放了他们所有人；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
and **beyond** **all** **doubt** **he** **must** **have** **been** **out** **of** **his** **senses** **,**
和 超过 全部 怀疑 他 必须 有 到过 出去 的 他的 感官 ,

毫无疑问，他当时一定神志不清。

[ɔːr][hiː; hɪ][mʌst; məst][biː; bɪ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz] [ðeɪ] ,
or **he** **must** **be** **as** **great** **a** **scoundrel** **as** **they** **,**
或者 他 必须 是 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 他们 ,

否则他一定和他们一样是个十足的恶棍。

[ɔːr][sʌm; səm][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrt] [ɔːr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ][wʊlf] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] ,
or **some** **man** **without** **heart** **or** **conscience** **to** **let** **the** **wolf** **loose** **among** **the** **sheep** **,**
或者 一些 男人 没有 心 或者 良心 到 让 这 狼 松动的 之中 这 羊 ,

或者某些冷酷无情的人，竟然放狼到羊群中。

[ðə; ðɪ][fɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][henz] , [ðə; ðɪ][flaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌni] .
the **fox** **among** **the** **hens** **,** **the** **fly** **among** **the** **honey** **.**
这 狐狸 之中 这 母鸡 , 这 飞 之中 这 蜂蜜 .

狐狸混入母鸡群，苍蝇混入蜂蜜群。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [dɪ'frɔːdɪd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ['mæstər] , [fɔːr; fər]
He **has** **defrauded** **justice** **,** **and** **opposed** **his** **king** **and** **lawful** **master** **,** **for**
他 有 受骗 正义 , 和 反对 他的 国王 和 合法的 掌握 , 为了
[hiː; hɪ] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [kə'mændz] ;
he **opposed** **his** **just** **commands** **;**
他 反对 他的 只是 命令 ;

他藐视正义，反抗他的国王和合法主人，因为他违抗了国王公正的命令；

[hiː; hɪ][hæz; həz] , [aɪ] [seɪ] , [rɔbd] [ðə; ðɪ] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ,
he **has** **,** **I** **say** **,** **robbed** **the** **galleys** **of** **their** **feet** **,**
他 有 , 我 说 , 被抢劫 这 厨房 的 他们的 脚 ,

我说，他已经把战船的脚都卸掉了。

[stɜːrd] [ʌp][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['brʌðərhʊd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪət] ,
stirred **up** **the** **Holy** **Brotherhood** **which** **for** **many** **years** **past** **has** **been** **quiet** **,**
搅拌 向上 这 圣 兄弟情 哪个 为了 许多 年 过去的 有 到过 安静的 ,
[ænd; ənd] , ['læstli] ,
and **,** **lastly** **,**
和 , 最后 ,

他唤醒了多年来一直保持沉默的圣兄弟会，最后，

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [geɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

has	done	a	deed	by	which	his	soul	may	be	lost	without	any	gain	to	his
有	完毕	一个	契据	经过	哪个	他的	灵魂	可能	是	丢失的	没有	任何	获得	到	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他做了一件可能会使他的灵魂丧失而对身体没有任何益处的事情。

" ['sɑːnkoʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Sancho	had	told	the	curate	and	the	barber	of	the	adventure	of	the
"	桑乔	有	讲述	这	策展	和	这	理发师	的	这	冒险	的	这

['gæli] [sleɪvz] ,

galley	slaves	,
厨房	奴隶	,

桑丘把奴隶们在船上的奇遇告诉了牧师和理发师，

[wɪtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ,

which	,	so	much	to	his	glory	,	his	master	had	achieved	,
哪个	,	所以	很多	到	他的	荣耀	,	他的	掌握	有	已达成	,

而这，正是他的主人所取得的成就，也令他倍感荣耀。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː]

and	hence	the	curate	in	alluding	to	it	made	the	most	of	it	to	see
和	因此	这	策展	在	暗示	到	它	制成	这	最多	的	它	到	看

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌn] [baɪ] [dɑːn] ['kwiksət] ;

what	would	be	said	or	done	by	Don	Quixote	;
什么	会	是	说	或者	完毕	经过	大学教师	堂吉诃德	;

因此，牧师借此机会，想看看堂吉诃德会说什么或做什么；

[huː] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ,

who	changed	colour	at	every	word	,
WHO	已更改	颜色	在	每一个	单词	,

他每说一句话都会变脸色，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

not	daring	to	say	that	it	was	he	who	had	been	the	liberator	of	those
不是	大胆	到	说	那	它	曾是	他	WHO	有	到过	这	救星	的	那些

['wɜːrði] ['piːp(ə)l] .

worthy	people	.
值得	人们	.

他不敢说，是他解放了那些值得尊敬的人们。

" [ðiːz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊrət] , " [wɜːr; wər] [ðeɪ] [huː] [rɔbd] [ˌjuː 'es] ;

"	These	,	then	,	"	said	the	curate	,	"	were	they	who	robbed	us	;
"	这些	,	然后	,	"	说	这	策展	,	"	是	他们	WHO	被抢劫	我们	;

"那么，"牧师说，"就是这些人抢劫了我们；

[ænd; ənd] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	God	in	his	mercy	pardon	him	who	would	not	let	them	go	to	the
和	上帝	在	他的	怜悯	赦免	他	WHO	会	不是	让	他们	去	到	这

['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] . "

punishment	they	deserved	.	"
惩罚	他们	应得的	.	"

愿上帝怜悯他，宽恕那些不愿让他们受到应有惩罚的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神